叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 一个人的毒药(one Man's Poison) 000001

2. 一个人的毒药(one Man's Poison) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一个人的毒药(One Man's Poison)
第1/2页

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [dɪ'sembər] - .
This etext was produced from Galaxy Science Fiction December 1953 .
这 电子文本 曾是 生产 从 星系 科学 小说 十二月 - .

这篇电子文本出自1953年12月的《银河科幻》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[wʌn] ['mænz] ['pɔɪzn]
One man's poison
一 男人的 毒

一个人的毒药

[baɪ] ['rɑ:bərt] [ʃɛkli]
By ROBERT SHECKLEY
经过 罗伯特 谢克利

作者：罗伯特·谢克利

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] -
Illustrated by EMSH
插图 经过 -

由 EMSH 绘制

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [i:t] [ə; eɪ] [hɔ:rs] , ['oʊnli] ['lʌkɪli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] . . .
They could eat a horse , only luckily there was none . . .
他们 可以 吃 一个 马 , 仅有的 幸运的是 那里 曾是 没有任何 . . .

它们能吃下一匹马，幸好没有马.....

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] ['i:tn] [ðem; ðəm][fɜ:rst] !
it might have eaten them first !
它 可能 有 吃 他们 第一的 !

它可能先把它们吃掉了!

['ɛlmən] [plʌkt] [ðə; ði][læst] ['rædɪʃ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kæn; kən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][dɪ'vaɪdərz] .
ellman plucked the last radish out of the can with a pair of dividers .
埃尔曼 拨弦 这 最后的 萝卜 出去 的 这 能 和 一个 一对 的 分隔线 .

埃尔曼用一把分菜器从罐头里挑出了最后一个萝卜。

[hi:; hi][held][ˌaɪ 'ti:][ʌp][fɔ:r; fər] - [tu:; tə][əd'maɪər] ,
He held it up for Casker to admire ,
他 握住 它 向上 为了 - 到 钦佩 ,

他举起来让卡斯克欣赏,

[ðen] [leɪd][ˌaɪ 'ti:] ['kerfəli] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɜ:rkbentʃ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['reɪzər] .
then laid it carefully on the workbench beside the razor .
然后 铺设 它 小心 在 这 工作台 旁 这 剃刀 .

然后小心翼翼地把它放在剃刀旁边的工作台上。

" [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [miːl] [fɔːr; fər] [tuː] [groʊn] [men] , " - [sed] ,
" Hell of a meal for two grown men , " Casker said ,
" 地狱 的 一个 一顿饭 为了 二 生长 男人 , " - 说 ,

“对两个成年男人来说，这顿饭吃得真够呛，”卡斯克说。

[ˈflɔpiŋ] [daʊn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃɪps] [pædɪd] [kræʃ] [tʃerz] .
flopping down in one of the ship's padded crash chairs .
扑腾 向下 在 一 的 这 船的 带衬垫 碰撞 椅子 .

一屁股坐在船上带软垫的应急椅上。

" [ɪf] [juːd] [laɪk][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][jʊr; jər] [ʃer] — " [ˈhɛlmən] [ˈstɑːrtɪd][tuː; tə] [səˈdʒest] .
" If you'd like to give up your share — " Hellman started to suggest .
" 如果 你会 喜欢 到 给 向上 你的 分享 — " 赫尔曼 开始 到 建议 .

“如果你愿意放弃你的那份——”赫尔曼刚开口建议道。

- [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈkwɪkli] .
Casker shook his head quickly .
- 摇晃 他的 头 迅速地 .

卡斯克迅速摇了摇头。

[ˈhɛlmən] [smaɪld] , [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][ˈreɪzər][ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [ɪts] [edʒ] [ˈkrɪtɪkli] .
Hellman smiled , picked up the razor and examined its edge critically .
赫尔曼 微笑 , 挑选 向上 这 剃刀 和 检查 它是 边缘 关键 .

赫尔曼笑了笑，拿起剃刀，仔细地检查了一下刀刃。

" [dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [prəˈdʌkʃn] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , " - [sed] , [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʃɪps]
" Don't make a production out of it , " Casker said , glancing at the ship's
" 不 制作 一个 生产 出去 的 它 , " - 说 , 瞥了一眼 在 这 船的
[ˈɪnstrʊmənts] .
instruments .
仪器 .

“别小题大做，”卡斯克说着，瞥了一眼船上的仪器。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈproʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [red] [dwɔːrf] , [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈplænɪt] - [ˈberɪŋ] [sʌn][ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti] .
They were approaching a red dwarf , the only planet - bearing sun in the vicinity .
他们 是 接近 一个 红色的 矮人 , 这 仅有的 行星 - 轴承 太阳 在 这 附近 .

他们正在接近一颗红矮星，这是附近唯一一颗拥有行星的恒星。

" [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌpər] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][get] [mʌtʃ] [ˈkloʊzər] .
" We want to be through with supper before we get much closer .
" 我们 想 到 是 通过 和 晚餐 前 我们 得到 很多 更近 .

“我们希望在走得更近之前吃完晚饭。”

" [ˈhɛlmən] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈpræktɪs] [ɪnˈsɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈrædɪʃ] , [ˈskwɪntɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]
" Hellman made a practice incision in the radish , squinting along the top of the
" 赫尔曼 制成 一个 实践 切口 在 这 萝卜 , 眯眼 沿着 这 顶部 的 这
[ˈreɪzər] .
razor .
剃刀 .

“赫尔曼眯着眼睛，沿着剃刀的顶部在萝卜上做了个练习切口。

- [bent][ˈkloʊzər] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈoʊpən] .
Casker bent closer , his mouth open .
- 弯曲 更近 , 他的 嘴 打开 .

卡斯克弯下腰，张开嘴。

[ˈhɛlmən] [pɔɪzd] [ðə; ði][ˈreɪzər] [ˈdelɪkətli] [ænd; ənd] [kʌt][ðə; ði] [ˈrædɪʃ] [ˈkliːnli] [ɪn][hæf] .
Hellman poised the razor delicately and cut the radish cleanly in half .
赫尔曼 准备 这 剃刀 轻柔地 和 切 这 萝卜 干净利落 在 一半 .

赫尔曼小心翼翼地拿起剃刀，干净利落地将萝卜切成两半。

" [wɪl] [juː; jʊ] [seɪ] [greɪs] ?
" **Will** **you** **say** **grace** **?**
" 将要 你 说 优雅 ?

请做餐前祷告!

" ['hɛlmən] [æskt] .
" **Hellman** **asked** **.**
" 赫尔曼 问 .

赫尔曼问道。

- [grauld] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [pɑːpt] [ə; eɪ][hæf][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
Casker **growled** **something** **and** **popped** **a** **half** **in** **his** **mouth** **.**
- 咆哮 某物 和 爆裂 一个 一半 在 他的 嘴 .

卡斯克低吼了一声，然后把半块饼干塞进嘴里。

['hɛlmən] [tʃuːd] [mɔːr] ['sloʊli] .
Hellman **chewed** **more** **slowly** **.**
赫尔曼 咀嚼 更多的 缓慢地 .

赫尔曼咀嚼得比较慢。

[ðə; ði] [ʃɑːrp] [teɪst] [siːmd] [tuː; tə][ɪk'sploʊd] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz][ˌdɪs'juːzd] ['teɪstˌbʌdz] .
The **sharp** **taste** **seemed** **to** **explode** **along** **his** **disused** **tastebuds** **.**
这 锋利的 品尝 似乎 到 爆炸 沿着 他的 废弃的 味蕾 .

那股辛辣的味道仿佛在他久未使用的味蕾上爆炸开来。

" [nɑːt] [mʌtʃ] [bʌlk] ['vælјuː] , " ['hɛlmən] [sed] .
" **Not** **much** **bulk** **value** **,** " **Hellman** **said** **.**
" 不是 很多 大部分 价值 , " 赫尔曼 说 .

“没什么大宗商品价值，”赫尔曼说。

- ['dɪdnt] ['ænsər] .
Casker **didn't** **answer** **.**
- 没有 回答 .

卡斯克没有回答。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzɪli] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [red] [dwɔːrf] .
He **was** **busily** **studying** **the** **red** **dwarf** **.**
他 曾是 忙碌地 学习 这 红色的 矮人 .

他正忙着研究那颗红矮星。

[es][hiː; hi] ['swɑːloʊd] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rædɪʃ] , ['hɛlmən] ['staɪf(ə)ld][ə; eɪ] [saɪ] .
s **he** **swallowed** **the** **last** **of** **his** **radish** **,** **Hellman** **stifled** **a** **sigh** **.**
s 他 吞咽 这 最后的 的 他的 萝卜 , 赫尔曼 窒息 一个 叹 .

当她咽下最后一口萝卜时，赫尔曼强忍住一声叹息。

[ðer; ðər][læst] [miːl] [hæd; həd] [bɪn] [θriː] [deɪz] [ə'goʊ] . . .
Their **last** **meal** **had** **been** **three** **days** **ago** **.** **.** **.**
他们的 最后的 一顿饭 有 到过 三 天 前 . . .

他们上一顿饭是三天前吃的.....

[ɪf] [tuː] ['bɪskɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv]['wɔːtər][kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [miːl] .
if **two** **biscuits** **and** **a** **cup** **of** **water** **could** **be** **called** **a** **meal** **.**
如果 二 饼干 和 一个 杯子 的 水 可以 是 称为 一个 一顿饭 .

如果两块饼干和一杯水也能算作一顿饭的话。

[ðɪs] ['rædɪʃ] , [naʊ] ['restɪŋ] [ɪn][ðə; ði][væst] ['emptinəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['stʌməks] ,
This **radish** **,** **now** **resting** **in** **the** **vast** **emptiness** **of** **their** **stomachs** **,**
这 萝卜 , 现在 休息 在 这 广阔的 空虚 的 他们的 胃 ,

这颗萝卜，如今静静地躺在他们空荡荡的胃里。

[wʌz; wəz][ðə; ði][læst][græm][ʌv; əv] [fuːd] [ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] .
was **the** **last** **gram** **of** **food** **on** **board** **ship** **.**
曾是 这 最后的 克 的 食物 在 木板 船 .

这是船上最后一克食物。

" [tuː] [pˈlænɪts] , " - [sed] .
" **Two planets , " Casker said .**
" 二 行星 , " - 说 .

"两颗行星，"卡斯克说。

" [wʌnz] [bəːnd] [tuː; tə][ə; eɪ][krɪsp] . "
" **One's burned to a crisp . "**
" 一个人的 烧伤 到 一个 脆 . "

"一个被烧成了焦炭。"

" [ðen] [wiːl] [lænd][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] .
" **Then we'll land on the other .**
" 然后 出色地 土地 在 这 其他 .

然后我们降落在另一边。

" - [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ænd; ənd] [pʌntʃt] [ə; eɪ] [ˌdiːseləˈreɪʃn] [ˈspaɪrəl][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʃɪps] [teɪp] .
" **Casker nodded and punched a deceleration spiral into the ship's tape .**
" - 点头 和 拳击 一个 减速 螺旋 进入 这 船的 磁带 .

卡斯克点了点头，在飞船的磁带上打出了一个减速螺旋线。

[ˈhɛlmən] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈwʌndərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhʌndrədθ,ˈhʌndrətθ][taɪm] [wer] [ðə; ði] [fɔːlt]
Hellman found himself wondering for the hundredth time where the fault
赫尔曼 成立 他自己 好奇 为了 这 百分之一 时间 在哪里 这 过错
[hæd; həd] [bɪn] .
had been .
有 到过 .

赫尔曼第一百次地想知道，究竟是哪里出了问题。

[kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [meɪd] [aʊt][ðə; ði] [fuːd] [ˌrekwɪˈzɪʃənz] [rɔːŋ] , [wen] [ðeɪ] [tʊk] [ɑːn] [səˈplaɪz]
Could he have made out the food requisitions wrong , when they took on supplies
可以 他 有 制成 出去 这 食物 请购单 错误的 , 什么时候 他们 采取 在 补给品
[æt; ət] [kəlaʊ] [ˈsteɪʃ(ə)n] ?
at Calao station ?
在 卡劳 车站 ?

他们在卡拉奥车站领取补给时，他是否有可能弄错了食品领料单?

[ˈæftər][ɔːl] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [diˈvəutɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmaɪnɪŋ]
After all , he had been devoting most of his attention to the mining
后 全部 , 他 有 到过 奉献 最多 的 他的 注意力 到 这 矿业
[ɪˈkwɪpmənt] .
equipment .
设备 .

毕竟，他一直把大部分精力都放在采矿设备上。

[ɔːr][hæd; həd][ðə; ði] [graʊnd] [kruː] [dʒʌst] [fərˈgɑːtn] [tuː; tə][loʊd] [ðoʊz] [læst] [ˈpreʃəs] [ˈkeɪsɪz] ?
Or had the ground crew just forgotten to load those last precious cases ?
或者 有 这 地面 全体人员 只是 被遗忘的 到 加载 那些 最后的 宝贵的 案例 ?

还是地勤人员忘记装载最后那几箱珍贵的货物了?

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz][belt][ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrθ] [nuː] [nɑːtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pʌntʃt] .
He drew his belt in to the fourth new notch he had punched .
他 画 他的 腰带 在 到 这 第四 新的 缺口 他 有 拳击 .

他将皮带扣到他新打的第四个扣眼上。

[ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] .
Speculation was useless .
推测 曾是 无用 .

猜测毫无用处。

[wətˈevər] [ðə; ði][ˈriːz(ə)n] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][dʒæm] .
Whatever the reason , they were in a jam .
任何 这 原因 , 他们 是 在 一个 果酱 .

不管是什么原因，他们陷入了困境。

[aɪ'rɑːnɪkli] [ɪ'nʌf] , [ðeɪ] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] ['fjuːəl][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə]
Ironically **enough** **,** **they** **had** **more** **than** **enough** **fuel** **to** **take** **them** **back** **to**
讽刺的是 足够的 , 他们 有 更多的 比 足够的 燃料 到 拿 他们 后退 到
[kəlaʊ] .
Calao **.**
卡劳 .

具有讽刺意味的是，他们携带的燃料绰绰有余，足以让他们返回卡拉奥。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sɪŋgjələrli] [ɪ'meɪsieɪtɪd] [kɔːpsiz] [baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [ʃɪp]
But **they** **would** **be** **a** **pair** **of** **singularly** **emaciated** **corpses** **by** **the** **time** **the** **ship**
但 他们 会 是 一个 一对 的 单独地 瘦弱 尸体 经过 这 时间 这 船
[riːtʃt] [ðer; ðər] .
reached **there** **.**
达到 那里 .

但当船到达那里时，他们将会变成两具极其消瘦的尸体。

" [wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [naʊ] , " - [sed] .
" **We're** **coming** **in** **now** **,** **"** **Casker** **said** **.**
" 是 未来 在 现在 , " - 说 .

"我们现在进来了，"卡斯克说。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] ['mætərz] [wɜːrs] , [ðɪs] [ˌʌnɪk'splɔːrd] ['riːdʒən][ʌv; əv] [speɪs] [hæd; həd] [fjuː] [sʌnz]
And **to** **make** **matters** **worse** **,** **this** **unexplored** **region** **of** **space** **had** **few** **suns**
和 到 制作 事情 更糟 , 这 未探索的 地区 的 空间 有 很少 太阳
[ænd; ənd] [fjuːər] [p'lænɪts] .
and **fewer** **planets** **.**
和 更少 行星 .

更糟糕的是，这片未被探索的太空区域几乎没有恒星，行星也更少。

[pər'hæps][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv] [rɪ'plɛnɪʃ] [ðer; ðər]['wɔːtər] [sə'plaɪ] ,
Perhaps **there** **was** **a** **slight** **possibility** **of** **replenishing** **their** **water** **supply** **,**
也许 那里 曾是 一个 轻微 可能性 的 补充 他们的 水 供应 ,

或许还有一线希望可以补充他们的水源。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɑːdz] [wɜːr; wər] [ɪ'nɔːrməs] [ə'genst] ['faɪndɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [iːt] .
but **the** **odds** **were** **enormous** **against** **finding** **anything** **they** **could** **eat** **.**
但 这 赔率 是 巨大的 反对 寻找 任何事物 他们 可以 吃 .

但他们找到能吃的东西的几率微乎其微。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] , " - [grauld] .
" **Look** **at** **that** **place** **,** **"** **Casker** **growled** **.**
" 看 在 那 地方 , " - 咆哮 .

"看看那个地方，"卡斯克低声咆哮道。

['hɛlmən] [ʃʊk] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['revəri] .
Hellman **shook** **himself** **out** **of** **his** **reverie** **.**
赫尔曼 摇晃 他自己 出去 的 他的 遐想 .

赫尔曼从沉思中回过神来。

[ðə; ði]['plænɪt][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [raʊnd] [greɪ] - [braʊn] ['pɔːrkjupaɪn] .
The **planet** **was** **like** **a** **round** **gray** **-** **brown** **porcupine** **.**
这 行星 曾是 喜欢 一个 圆形的 灰色的 - 棕色的 豪猪 .

这颗星球就像一只圆圆的灰褐色豪猪。

[ðə; ði] [spaɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] ['niːd(ə)l] - [ʃɑːrp] ['maʊntnz] ['glitəd] [ɪn][ðə; ði] [red] [dwɔːrfs] ['fiːb(ə)l]
The **spines** **of** **a** **million** **needle** **-** **sharp** **mountains** **glittered** **in** **the** **red** **dwarf's** **feeble**
这 脊柱 的 一个 百万 针 - 锋利的 山脉 闪闪发光 在 这 红色的 矮人的 微弱
[laɪt] .
light **.**
光 .

在红矮星微弱的光芒下，百万座针尖般嶙峋的山峰闪闪发光。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['spaɪrəld] ['loʊər] , ['sɜːrklɪŋ][ðə; ði]['plænɪt] ,
And **as** **they** **spiraled** **lower** **,** **circling** **the** **planet** **,**
和 作为 他们 螺旋状 降低 , 盘旋 这 行星 ,

随着它们螺旋式下降，绕着地球盘旋，

[ðə; ði] ['pɔɪntɪd] ['maʊntnz] [siːmd] [tuː; tə] [stretʃ] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
the **pointed** **mountains** **seemed** **to** **stretch** **out** **to** **meet** **them** **.**
这 尖 山脉 似乎 到 拉紧 出去 到 见面 他们 .

尖耸的山峰仿佛向他们延伸开来。

" [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi][ɔːl] ['maʊntnz] , " ['hɛlmən] [sed] .
" **It** **can't** **be** **all** **mountains** **,** **"** **Hellman** **said** **.**
" 它 不能 是 全部 山脉 , " 赫尔曼 说 .

"不可能全是山，"赫尔曼说。

" [its] [nɑːt] .
" **It's** **not** **.**
" 它是 不是 .

"它不是。

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['oʊʃnz] [ænd; ənd] [leɪks] , [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [θrʌst] ['dʒægɪd]['aɪlənd]
" **Sure** **enough** **,** **there** **were** **oceans** **and** **lakes** **,** **out** **of** **which** **thrust** **jagged** **island**
" 当然 足够的 , 那里 是 海洋 和 湖泊 , 出去 的 哪个 推力 锯齿状 岛
- ['maʊntnz] .
- **mountains** **.**
- 山脉 .

"果然，那里有海洋和湖泊，从中耸立着嶙峋的岛屿山脉。"

[bʌt; bət][noʊ][saɪn][ʌv; əv]['lev(ə)l][lænd] , [noʊ][hɪnt][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [ɔːr]['iːv(ə)n]['ænɪm(ə)l][laɪf] .
But **no** **sign** **of** **level** **land** **,** **no** **hint** **of** **civilization** **,** **or** **even** **animal** **life** **.**
但 不 符号 的 等级 土地 , 不 暗示 的 文明 , 或者 甚至 动物 生活 .

但看不到平坦的土地，看不到文明的痕迹，甚至看不到动物的踪迹。

" [æt; ət] [liːst] [its] [gɑːt][æn; ən]['ɑːksɪdʒən] ['ætməsfɪr] , " - [sed] .
" **At** **least** **it's** **got** **an** **oxygen** **atmosphere** **,** **"** **Casker** **said** **.**
" 在 至少 它是 得到 一个 氧 气氛 , " - 说 .

"至少它有氧气，"卡斯克说。

[ðer; ðər] [ˌdiːselə'reɪʃn] ['spaɪrəl] [swept] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['plænɪt] , ['kʌtɪŋ] ['loʊər] ['ɪntuː][ðə; ði]
Their **deceleration** **spiral** **swept** **them** **around** **the** **planet** **,** **cutting** **lower** **into** **the**
他们的 减速 螺旋 扫荡 他们 大约 这 行星 , 切割 降低 进入 这
['ætməsfɪr] , ['breɪkɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
atmosphere **,** **braking** **against** **it** **.**
气氛 , 刹车 反对 它 .

它们的减速螺旋使它们绕着地球旋转，不断深入大气层，并与之发生碰撞减速。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [leɪks] [ænd; ənd] ['oʊʃnz]
And **still** **there** **was** **nothing** **but** **mountains** **and** **lakes** **and** **oceans**
和 仍然 那里 曾是 没有什么 但 山脉 和 湖泊 和 海洋
[ænd; ənd] [mɔːr] ['maʊntnz] .
and **more** **mountains** **.**
和 更多的 山脉 .

然而，眼前依然只有山脉、湖泊、海洋，以及更多的山脉。

[ɑːn][ðə; ði] [eɪtθ] [rʌn] , ['hɛlmən] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɑːləteri] ['bɪldɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n][tɑːp]
On **the** **eighth** **run** **,** **Hellman** **caught** **sight** **of** **a** **solitary** **building** **on** **a** **mountain** **top**
在 这 第八 跑步 , 赫尔曼 捕捉 视线 的 一个 孤 建筑 在 一个 山 顶部
.
:
.

第八次奔跑时，赫尔曼瞥见山顶上有一座孤零零的建筑物。

- [breɪkt] ['rekləsli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌl] [gləud] [red] [hɑːt] .

Casker	braked	recklessly	,	and	the	hull	glowed	red	hot	.
-	刹车	鲁莽地	,	和	这	船体	发光	红色的	热的	.

卡斯克猛地刹车，船体烧得通红。

[ɑːn][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [rʌn] , [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ə'prəʊtʃ] .

On	the	eleventh	run	,	they	made	a	landing	approach	.
在	这	第十一	跑步	,	他们	制成	一个	降落	方法	.

第十一次试飞时，他们进行了一次着陆。

" ['stuːpɪd] [pleɪs] [tuː; tə] [bɪld] , " - ['mʌtəd] .

"	Stupid	place	to	build	,	"	Casker	muttered	.
"	愚蠢的	地方	到	建造	,	"	-	低声说道	.

"选址真蠢，"卡斯克嘟囔道。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] ['doʊnʌt] - [ʃeɪpt] , [ænd; ənd] ['fɪtɪd] ['naɪsli] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

The	building	was	doughnut	-	shaped	,	and	fitted	nicely	over	the	top	of	the
这	建筑	曾是	油炸圈饼	-	形状	,	和	适配	很好	超过	这	顶部	的	这

['maʊnt(ə)n] .

mountain	.
山	.

这座建筑呈甜甜圈形状，完美地坐落在山顶上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪd] , ['lev(ə)l][lɪp][ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] - [skɔːrtʃt] [æz; əz][hiː; hi]['lændɪd]

There	was	a	wide	,	level	lip	around	it	,	which	Casker	scorched	as	he	landed
那里	曾是	一个	宽的	,	等级	唇	大约	它	,	哪个	-	烧焦的	作为	他	登陆

[ðə; ði] [ʃɪp] .

the	ship	.
这	船	.

周围有一圈宽阔平坦的边缘，卡斯克驾驶飞船降落时，边缘被烧焦了。

[rɑːm] [ðə; ði] [er] , [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [hæd; həd] ['mɪrli] [siːmd] [bɪg] .

rom	the	air	,	the	building	had	merely	seemed	big	.
只读存储器	这	空气	,	这	建筑	有	仅仅	似乎	大的	.

从空中俯瞰，这座建筑只是看起来很大而已。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nɔːrməs] .

On	the	ground	,	it	was	enormous	.
在	这	地面	,	它	曾是	巨大的	.

它在地面上显得非常巨大。

['hɛlmən] [ænd; ənd] - [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] .

Hellman	and	Casker	walked	up	to	it	slowly	.
赫尔曼	和	-	步行	向上	到	它	缓慢地	.

赫尔曼和卡斯克缓缓走近它。

['hɛlmən] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['bɜːrnər] ['redi] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][laɪf] .

Hellman	had	his	burner	ready	,	but	there	was	no	sign	of	life	.
赫尔曼	有	他的	刻录机	准备好	,	但	那里	曾是	不	符号	的	生活	.

赫尔曼已经准备好了燃烧器，但没有任何生命迹象。

" [ðɪs] ['plænɪt][mʌst; məst][biː; bi] [ə'bændənd] , " ['hɛlmən] [sed] ['ɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

"	This	planet	must	be	abandoned	,	"	Hellman	said	almost	in	a	whisper	.
"	这	行星	必须	是	弃	,	"	赫尔曼	说	几乎	在	一个	耳语	.

"这个星球必须被遗弃，"赫尔曼几乎是低声说道。

" ['eniwʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] [wʊd] [ə'bændən] [ðɪs] [pleɪs] , " - [sed] .

"	Anyone	in	his	right	mind	would	abandon	this	place	,	"	Casker	said	.
"	任何人	在	他的	正确的	头脑	会	放弃	这	地方	,	"	-	说	.

"任何一个头脑正常的人都会放弃这个地方，"卡斯克说。

" ['ðɛrɘ] [ɪ'nʌf] [gʊd] [p'lænɪts] [ə'raʊnd] , [wɪ'ðaʊt] ['eniwʌn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n][ə; eɪ]['ni:d(ə)l]
" **There're** **enough** **good** **planets** **around** **,** **without** **anyone** **trying** **to** **live** **on** **a** **needle**
" 有 足够的 好的 行星 大约 , 没有 任何人 尝试 到 居住 在 一个 针
[pɔɪnt] .
point **.**
观点 .

"周围有很多美好的星球，没必要有人试图住在针尖上。"

" [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" **They** **reached** **the** **door** **.**
" 他们 达到 这 门 .

他们走到了门口。

['hɛlmən] [traɪd] [tu:; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [lɔkt] .
Hellman **tried** **to** **open** **it** **and** **found** **it** **locked** **.**
赫尔曼 尝试 到 打开 它 和 成立 它 已锁定 .

赫尔曼试图打开它，却发现它被锁住了。

[hi:; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][spek'tækjələr] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['maʊntnz] .
He **looked** **back** **at** **the** **spectacular** **display** **of** **mountains** **.**
他 看起来 后退 在 这 壮观的 展示 的 山脉 .

他回头望去，只见群山巍峨壮丽。

" [ju:; jʊ] [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [wen] [ðɪs] ['plænɪt][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ]['moʊltən] [steɪt] ,
" **You** **know** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **when** **this** **planet** **was** **still** **in** **a** **molten** **state** **,**
" 你 知道 , " 他 说 , " 什么时候 这 行星 曾是 仍然 在 一个 熔融的 状态 ,

"你知道，"他说，"当这颗星球还处于熔融状态时，

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'fektɪd] [baɪ] ['sevrəl] [dʒaɪ'gæntɪk] [mu:nz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['broʊkən]
it **must** **have** **been** **affected** **by** **several** **gigantic** **moons** **that** **are** **now** **broken**
它 必须 有 到过 做作的 经过 一些 巨大 月亮 那 是 现在 破碎的
[ʌp] .
up **.**
向上 .

它一定是受到了几颗现在已经解体的巨型卫星的影响。

[ðə; ði] [streɪnz] , [ɪk'stɜ:rn(ə)l][ænd; ənd][ɪn'tɜ:rn(ə)l] , [rentʃt] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ɪts]['prez(ə)nt] [spaɪnd]
The **strains** **,** **external** **and** **internal** **,** **wrenched** **it** **into** **its** **present** **spined**
这 菌株 , 外部的 和 内部的 , 扭动 它 进入 它是 展示 带刺的
[ə'pɪrəns] [ænd; ənd] — "
appearance **and** **—** **"**
外貌 和 — "

外部和内部的压力使其扭曲成现在这种多刺的外观，而且——"

" [kʌm] [ɔ:f] [ˌaɪ 'ti:] , " - [sed] [ʌn'greɪʃəsli] .
" **Come** **off** **it** **,** **"** **Casker** **said** **ungraciously** **.**
" 来 离开 它 , " - 说 不礼貌地 .

"别这样，"卡斯克不客气地说。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][laɪ'breriən] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][get] [rɪtʃ] [ɑ:n][ju'reɪniəm] .
" **You** **were** **a** **librarian** **before** **you** **decided** **to** **get** **rich** **on** **uranium** **.**
" 你 是 一个 图书管理员 前 你 决定 到 得到 富有的 在 铀 .

"在你决定靠铀矿发财之前，你是一名图书管理员。"

" ['hɛlmən] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [bə:nd] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] - .
" **Hellman** **shrugged** **his** **shoulders** **and** **burned** **a** **hole** **in** **the** **doorlock** **.**
" 赫尔曼 耸了耸肩 他的 肩膀 和 烧伤 一个 洞 在 这 - .

赫尔曼耸了耸肩，在门锁上烧了个洞。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] .
They **waited** **.**
他们 等待 .

他们等待着。

[ðə; ði]['oʊnli] [saʊnd] [ɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][tɑːp][wʌz; wəz][ðə; ði] ['graʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['stʌməks] .

The	only	sound	on	the	mountain	top	was	the	growling	of	their	stomachs	.
这	仅有的	声音	在	这	山	顶部	曾是	这	咆哮	的	他们的	胃	.

山顶上唯一的声音就是他们肚子咕咕叫的声音。

[ðeɪ] ['entərd] .

They	entered	.
他们	进入	.

他们进去了。

[ðə; ði] [trə'mendəs] [wedʒ] - [ʃeɪpt] [ruːm] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['werhaʊs] [ʌv; əv]['sɔrts] .

The	tremendous	wedge	-	shaped	room	was	evidently	a	warehouse	of	sorts	.
这	巨大的	楔	-	形状	房间	曾是	显然	一个	仓库	的	排序	.

这个巨大的楔形房间显然是一个仓库。

[gʊdz] [wɜːr; wər][paɪld][tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði] [flɔːr] , [stækt] [hæp'hæzərdli]

Goods	were	piled	to	the	ceiling	,	scattered	over	the	floor	,	stacked	haphazardly
商品	是	堆积	到	这	天花板	,	疏散	超过	这	地面	,	堆叠	随意地

[ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] .

against	the	walls	.
反对	这	墙壁	.

货物堆积到天花板，散落在地板上，胡乱地靠墙堆放。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bɑːksɪz][ænd; ənd] [kən'teɪnərz] [ʌv; əv][ɔːl]['saɪzɪz][ænd; ənd] [ʃeɪps] , [sʌm; səm][bɪg]

There	were	boxes	and	containers	of	all	sizes	and	shapes	,	some	big
那里	是	盒子	和	容器	的	全部	尺寸	和	形状	,	一些	大的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][æn; ən] ['elɪfənt] ,

enough	to	hold	an	elephant	,
足够的	到	抓住	一个	大象	,

那里有各种尺寸和形状的箱子和容器，有些大到足以装下一头大象。

['ʌðər] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] ['θɪmblz] .

others	the	size	of	thimbles	.
其他的	这	尺寸	的	顶针	.

其他的则只有顶针那么大。

[nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʌsti] [paɪl][ʌv; əv] [bʊks] .

Near	the	door	was	a	dusty	pile	of	books	.
靠近	这	门	曾是	一个	尘土飞扬	桩	的	图书	.

门口附近堆着一堆落满灰尘的书籍。

[ɪ'miːdiətli] , ['hɛlmən] [bent] [daʊn] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðem; ðəm] .

Immediately	,	Hellman	bent	down	to	examine	them	.
立即地	,	赫尔曼	弯曲	向下	到	检查	他们	.

赫尔曼立即弯下腰仔细查看。

" [mʌst; məst][biː; bi] [fuːd] ['sʌmwer] [ɪn] [hɪr] , " - [sed] ,

"	Must	be	food	somewhere	in	here	,	"	Casker	said	,
"	必须	是	食物	某处	在	这里	,	"	-	说	,

"这里面肯定有吃的，"卡斯克说。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] .

his	face	lighting	up	for	the	first	time	in	a	week	.
他的	脸	灯光	向上	为了	这	第一的	时间	在	一个	星期	.

这是他一周以来脸上第一次露出笑容。

[hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['nɪrəst] [bɑːks] .

He	started	to	open	the	nearest	box	.
他	开始	到	打开	这	最近的	盒子	.

他开始打开最近的箱子。

" [ðɪs] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] , " ['hɛlmən] [sed] , [dis'kɑ:dɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [bʊks] [ɪk'sept] [wʌn] .
" **This is interesting , " Hellman said , discarding all the books except one .**
" 这 是 有趣的 , " 赫尔曼 说 , 丢弃 全部 这 图书 除了 一 .

"这很有意思,"赫尔曼说着，把除了一本书以外的所有书都扔掉了。

" [lets] [i:t] [fɜ:rst] , " - [sed] , ['rɪpɪŋ] [ðə; ði][tɑ:p][ɔ:f][ðə; ði][bɑ:ks] .
" **Let's eat first , " Casker said , ripping the top off the box .**
" 我们来吧 吃 第一的 , " - 说 , 撕裂 这 顶部 离开 这 盒子 .

"我们先吃吧,"卡斯克说着，一把撕开了盒子的盖子。

[ˌɪn'saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['braʊnɪʃ] [dʌst] .
Inside was a brownish dust .
里面 曾是 一个 棕褐色 灰尘 .

里面是一层棕色的粉末。

- [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [snɪft] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] .
Casker looked at it , sniffed , and made a face .
- 看起来 在 它 , 嗅了嗅 , 和 制成 一个 脸 .

卡斯克看了看它，嗅了嗅，做了个鬼脸。

" ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn'di:d] , " ['hɛlmən] [sed] , ['li:fɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [bʊk] .
" **Very interesting indeed , " Hellman said , leafing through the book .**
" 非常 有趣的 的确 , " 赫尔曼 说 , 叶子 通过 这 书 .

"确实很有意思,"赫尔曼一边翻阅着书一边说道。

- ['oʊpənd][ə; eɪ][smɔ:l][kæn; kən] , [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [gri:n] [slaɪm] .
Casker opened a small can , which contained a glittering green slime .
- 打开 一个 小的 能 , 哪个 包含 一个 闪闪发光 绿色的 粘液 .

卡斯克打开一个小罐子，里面装着闪闪发光的绿色粘液。

[hi:; hi] [kloʊzd] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ə'nʌðər] .
He closed it and opened another .
他 关闭 它 和 打开 其他 .

他关上门，又打开了另一扇门。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [dʌl] ['ɔrɪndʒ] [slaɪm] .
It contained a dull orange slime .
它 包含 一个 乏味的 橙子 粘液 .

里面装着暗橙色的粘液。

" [m] , " ['hɛlmən] [sed] , [stɪl] ['ri:dɪŋ] .
" **Hmm , " Hellman said , still reading .**
" 唔 , " 赫尔曼 说 , 仍然 阅读 .

"嗯,"赫尔曼一边读着书一边说道。

" ['hɛlmən] !
" **Hellman !**
" 赫尔曼 !

"赫尔曼!

[wɪl] [ju:; jʊ]['kaɪndli][drɑ:p] [ðæt] [bʊk] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'i:][faɪnd][sʌm; səm] [fu:d] ? "
Will you kindly drop that book and help me find some food ? "
将要 你 亲切地 降低 那 书 和 帮助 我 寻找 一些 食物 ? "

请你把那本书放下，帮我找点吃的好吗?

" [fu:d] ?
" **Food ?**
" 食物 ?

"食物?

" ['hɛlmən] [rɪ'pi:tɪd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
" **Hellman repeated , looking up .**
" 赫尔曼 重复 , 寻找 向上 .

赫尔曼抬起头，重复道。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [hɪr] ?
" What makes you think there's anything to eat here ?
" 什么 制作 你 思考 有 任何事物 到 吃 这里 ?

"你凭什么认为这里有吃的？"

[fɔːr; fər][ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] , [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ][peɪnt]['fækt(ə)ri] . "
For all you know , this could be a paint factory . "
为了 全部 你 知道 , 这 可以 是 一个 画 工厂 . "

说不定这里是个油漆厂呢。"

" [its] [ə; eɪ] ['werhaʊs] !
" It's a warehouse !
" 它是 一个 仓库 !

这是一个仓库！

" - ['ʃaʊtɪd] .
" Casker shouted .
" - 喊叫 .

"卡斯克喊道。"

[hiː; hi]['oʊpənd][ə; eɪ] ['kɪdni] - [ʃeɪpt] [kæn; kən][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [aʊt][ə; eɪ][sɔːft]['pɜːrp(ə)l] [stɪk] .
He opened a kidney - shaped can and lifted out a soft purple stick .
他 打开 一个 肾 - 形状 能 和 抬起 出去 一个 柔软的 紫色的 戳 .

他打开一个肾形罐子，取出一根柔软的紫色棒状物。

[ˌaɪ 'tiː] ['hɑrdnd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['krʌmpld] [tuː; tə] [dʌst] [æz; əz][hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [smel] [ˌaɪ 'tiː] .
It hardened quickly and crumpled to dust as he tried to smell it .
它 硬化 迅速地 和 皱巴巴的 到 灰尘 作为 他 尝试 到 闻 它 .

当他试图闻它的味道时，它迅速变硬并化为粉末。

[hiː; hi] [skuːpt] [ʌp][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dʌst] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
He scooped up a handful of the dust and brought it to his mouth .
他 抢先报道 向上 一个 少数 的 这 灰尘 和 带来 它 到 他的 嘴 .

他抓起一把尘土，送到嘴边。

" [ðæt] [maɪt] [biː; bi]['ekstrækt; ɪk'strækt][ʌv; əv] ['strɪkniːn] , " ['hɛlmən] [sed] ['kæʒuəli] .
" That might be extract of strychnine , " Hellman said casually .
" 那 可能 是 提炼 的 士的宁 , " 赫尔曼 说 随意地 .

"那可能是士的宁提取物，"赫尔曼漫不经心地说。

['aːskə] [ə'brʌptli] [drɑːpt] [ðə; ðɪ] [dʌst] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz][hændz] .
asker abruptly dropped the dust and wiped his hands .
提问者 突然 掉落 这 灰尘 和 擦拭 他的 双手 .

提问者突然扔掉灰尘，擦了擦手。

" ['æftər][ɔːl] , " ['hɛlmən] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , " ['græntɪd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['werhaʊs] — [ə; eɪ] [kæʃ] ,
" After all , " Hellman pointed out , " granted that this is a warehouse — a cache ,
" 后 全部 , " 赫尔曼 尖 出去 , " 的确 那 这 是 一个 仓库 — 一个 缓存 ,

"毕竟，"赫尔曼指出，"即便这里是一个仓库——一个藏匿点，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] — [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ðɪ] [leɪt] [ɪn'hæbɪtənts] [kən'sɪdərd] [gʊd] [fer] .
if you wish — we don't know what the late inhabitants considered good fare .
如果 你 希望 — 我们 不 知道 什么 这 晚的 居民 经过考虑的 好的 票价 .

如果你愿意的话——我们不知道后来的居民认为什么样的食物才算美味佳肴。

['pærɪs] [griːn] ['sæləd] , [pər'hæps] , [wɪð; wɪθ] [sʌlˌfjʊrɪk] ['æsɪd][æz; əz] ['dresɪŋ] . "
Paris green salad , perhaps , with sulphuric acid as dressing . "
巴黎 绿色的 沙拉 , 也许 , 和 硫磺 酸 作为 敷料 . "

或许可以做成巴黎绿色沙拉，用硫酸做调味料。

" [ɔːl] [raɪt] , " - [sed] , " [bʌt; bət][wiː; wi]['gɑːtə] [iːt] .
" All right , " Casker said , " but we gotta eat .
" 全部 正确的 , " - 说 , " 但 我们 必须 吃 .

"好吧，"卡斯克说，"但我们得吃饭。"

['wʌtɚ, 'hwʌtɚ][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ə'baʊt][ɔːl] [ðɪs] ?

What're	you	going	to	do	about	all	this	?
是什么	你	去	到	做	关于	全部	这	?

你打算如何应对这一切?

" [hiː; hi] ['dʒestʃəd] [æt; ət][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][bɑːksɪz] , [kænz][ænd; ənd] ['bɔtlz] .

"	He	gestured	at	the	hundreds	of	boxes	,	cans	and	bottles	.
"	他	做手势	在	这	数百	的	盒子	,	罐头	和	瓶子	.

他指着成百上千个箱子、罐子和瓶子。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , " ['hɛlmən] [sed] ['brɪskli] ,

"	The	thing	to	do	,	"	Hellman	said	briskly	,
"	这	事物	到	做	,	"	赫尔曼	说	轻快地	,

“该做的,”赫尔曼干脆利落地说道。

" [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['kwɑːlɪteɪtɪv][ə'næləsɪs][ɑːn] [fɔːr] [ɔːr][faɪv]['sæmpəlz] .

"	is	to	make	a	qualitative	analysis	on	four	or	five	samples	.
"	是	到	制作	一个	定性	分析	在	四	或者	五	样品	.

“是对四到五个样本进行定性分析。”

[wiː; wi][kʊd; kəd][stɑːrt][aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][taɪ'treɪʃn̩,tɪ'treɪʃn] , ['sʌblɪmeɪt] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪn'griːdiənt] ,

We	could	start	out	with	a	simple	titration	,	sublimate	the	chief	ingredient	,
我们	可以	开始	出去	和	一个	简单的	滴定	,	升华	这	首席	成分	,

我们可以先从简单的滴定开始，升华主要成分，

[siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][fɔːrmz][ə; eɪ] [prɪ'sɪpɪteɪt] , [wɜːrk][aʊt][ɪts][mə'lekjələr] ['meɪˌkʌp] [frʌm; frəm] — "

see	if	it	forms	a	precipitate	,	work	out	its	molecular	makeup	from	—	"
看	如果	它	表格	一个	沉淀	,	工作	出去	它是	分子	化妆品	从	—	"

看看它是否会形成沉淀，并由此推断其分子组成——

" ['hɛlmən] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

"	Hellman	,	you	don't	know	what	you're	talking	about	.
"	赫尔曼	,	你	不	知道	什么	你是	说	关于	.

“赫尔曼，你根本不知道自己在说什么。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ][laɪ'breriən] , [rɪ'membər] ?

You're	a	librarian	,	remember	?
你是	一个	图书管理员	,	记住	?

你是一名图书管理员，记得吗?

[ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [skuːl] ['paɪlət] .

And	I'm	a	correspondence	school	pilot	.
和	我是	一个	一致	学校	飞行员	.

我是一名函授学校的飞行员。

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][taɪ'treɪʃn̩,tɪ'treɪʃn][ænd; ənd] [ˌsʌblɪ'meɪʃn] . "

We	don't	know	anything	about	titrations	and	sublimations	.	"
我们	不	知道	任何事物	关于	滴定	和	升华	.	"

我们对滴定和升华一无所知。

" [aɪ] [noʊ] , " ['hɛlmən] [sed] , " [bʌt; bət][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] .

"	I	know	,	"	Hellman	said	,	"	but	we	should	.
"	我	知道	,	"	赫尔曼	说	,	"	但	我们	应该	.

“我知道,”赫尔曼说，“但我们应该这样做。”

[its] [ðə; ði] [raɪt] [weɪ] [tuː; tə][goʊ][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "

It's	the	right	way	to	go	about	it	.	"
它是	这	正确的	方式	到	去	关于	它	.	"

这是正确的做法。

" [ʃʊr] .

"	Sure	.
"	当然	.

“当然。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [ðoʊ] , [dʒʌst][ʌn'tɪl][ə; eɪ] ['kemɪst] [drɑ:ps][ɪn] , ['hwʌtəl][wi:; wi][du:] ? "

In	**the**	**meantime**	**,**	**though**	**,**	**just**	**until**	**a**	**chemist**	**drops**	**in**	**,**	**what'll**	**we**	**do**	**?**	**"**
在	这	与此同时	,	尽管	,	只是	直到	一个	化学家	滴	在	,	什么会	我们	做	?	"

不过，在此期间，在化学家过来之前，我们该怎么办呢?

" [ðɪs] [maɪt] [help][ˌju: 'es] , " ['hɛlmən] [sed] , ['hoʊldɪŋ][ʌp][ðə; ði] [bʊk] .

"	**This**	**might**	**help**	**us**	**,**	**"**	**Hellman**	**said**	**,**	**holding**	**up**	**the**	**book**	**.**
"	这	可能	帮助	我们	,	"	赫尔曼	说	,	保持	向上	这	书	.

“这或许对我们有帮助，”赫尔曼说着，举起了那本书。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ? "

"	**Do**	**you**	**know**	**what**	**it**	**is**	**?**	**"**
"	做	你	知道	什么	它	是	?	"

你知道那是什么吗?

" [noʊ] , " - [sed] , ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] [taɪt] [grɪp][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] .

"	**No**	**,**	**"**	**Casker**	**said**	**,**	**keeping**	**a**	**tight**	**grip**	**on**	**his**	**patience**	**.**
"	不	,	"	-	说	,	保持	一个	紧的	紧握	在	他的	耐心	.

“不，”卡斯克说道，努力保持着耐心。

" [its] [ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] ['dɪkʃəneri] [ænd; ənd] [gaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [hɛlg] ['læŋgwɪdʒ] . "

"	**It's**	**a**	**pocket**	**dictionary**	**and**	**guide**	**to**	**the**	**Helg**	**language**	**.**	**"**
"	它是	一个	口袋	字典	和	指导	到	这	赫尔格	语言	.	"

“这是一本袖珍赫尔格语词典和指南。”

" [hɛlg] ? "

"	**Helg**	**?**	**"**
"	赫尔格	?	"

“赫尔格？”

" [ðə; ði]['plænɪt][wɪə(r)][ɑ:n] .

"	**The**	**planet**	**we're**	**on**	**.**
"	这	行星	是	在	.

我们所处的星球。

[ðə; ði] ['sɪmblz] [mætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ɑ:n][ðə; ði][bɑ:ksɪz] .

The	**symbols**	**match**	**up**	**with**	**those**	**on**	**the**	**boxes**	**.**
这	符号	匹配	向上	和	那些	在	这	盒子	.

这些符号与盒子上的符号相符。

" - [reɪzd] [æn; ən] ['aɪbraʊ] .

"	**Casker**	**raised**	**an**	**eyebrow**	**.**
"	-	提高	一个	眉	.

卡斯克挑了挑眉。

" ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [hɛlg] . "

"	**Never**	**heard**	**of**	**Helg**	**.**	**"**
"	绝不	听到	的	赫尔格	.	"

“从未听说过赫尔格。”

" [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ðə; ði]['plænɪt][hæz; həz]['evər][hæd; həd]['eni]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ] [ɜ:rθ] , " ['hɛlmən]

"	**I**	**don't**	**believe**	**the**	**planet**	**has**	**ever**	**had**	**any**	**contact**	**with**	**Earth**	**,**	**"**	**Hellman**
"	我	不	相信	这	行星	有	曾经	有	任何	接触	和	地球	,	"	赫尔曼

[sed] .

said	**.**
说	.

“我不认为这颗行星曾经与地球有过任何接触，”赫尔曼说。

" [ðɪs] ['dɪkʃəneri] ['iznt] [hɛlg] - ['ɪŋglɪʃ] .

"	**This**	**dictionary**	**isn't**	**Helg**	**-**	**English**	**.**
"	这	字典	不是	赫尔格	-	英语	.

“这本词典不是赫尔格英语。”

[its] [hɛlg] - - .
It's Helg - Aloombrigian .
它是 赫尔格 - - .

它是赫尔格-阿隆布里吉安语。

" - [rɪ'membər] [ðæt] - [wʌz; wəz][ðə; ði][hoʊm]['plænɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][smɔːl] ,
" Casker remembered that Aloombrigia was the home planet of a small ,
" - 记得 那 - 曾是 这 家 行星 的 一个 小的 ,
[æd'ventʃərəs] [rep'tɪliən] [reɪs] ,
adventurous reptilian race ,
冒险的 爬行动物 种族 ,

卡斯克记得，阿鲁姆布里吉亚是一个小型、充满冒险精神的爬行动物种族的母星。

[aʊt] [nɪr] [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi] .
out near the center of the Galaxy .
出去 靠近 这 中心 的 这 星系 .

在银河系中心附近。

" [haʊ] [kʌm] [juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] - ?
" How come you can read Aloombrigian ?
" 如何 来 你 能 读 - ?

"你怎么会读阿鲁姆布里吉语？"

" - [æskt] .
" Casker asked .
" - 问 .

卡斯克问道。

" [oʊ] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ][laɪ'breriən]['iznt][ə; eɪ] [kəm'pliːtli] ['juːsləs] [prə'feʃ(ə)n] , " ['hɛlmən] [sed] ['mɑːdɪstli]
" Oh , being a librarian isn't a completely useless profession , " Hellman said modestly
" 哦 , 存在 一个 图书管理员 不是 一个 完全地 无用 职业 , " 赫尔曼 说 谦虚地
.
:
.

"哦，当图书管理员并不是一个完全没用的职业，"赫尔曼谦虚地说。

" [ɪn][maɪ] [sper] [taɪm] — "
" In my spare time — "
" 在 我的 空闲的 时间 — "

"在我的空闲时间——"

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

"是的。

[naʊ] [haʊ] [ə'baʊt] — "
Now how about — "
现在 如何 关于 — "

那么——"

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , " ['hɛlmən] [sed] ,
" Do you know , " Hellman said ,
" 做 你 知道 , " 赫尔曼 说 ,

"你知道吗？"赫尔曼说。

" [ðə; ði] - ['prɑːbəbli] [helpt] [ðə; ði] [hɛlgənz] [liːv] [ðer; ðər]['plænɪt][ænd; ənd][faɪnd]
" the Aloombrigians probably helped the Helgans leave their planet and find
" 这 - 大概 帮助 这 赫尔甘斯 离开 他们的 行星 和 寻找
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .

"阿鲁姆布里吉亚人可能帮助赫尔甘人离开了他们的星球，找到了另一个星球。"

[ðeɪ] [sel] ['sɜːrvɪsɪz] [laɪk] [ðæt] .
They sell services like that .
他们 卖 服务 喜欢 那 .

他们提供这类服务。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] , [ðɪs] ['bɪldɪŋ] ['veri] ['laɪkli] [ɪz][ə; eɪ] [fuːd] [kæʃ] ! "
In which case , this building very likely is a food cache ! "
在 哪个 案件 , 这 建筑 非常 可能 是 一个 食物 缓存 ! "

这样看来，这栋建筑很可能是一个食物储藏处！

" [səˈpoʊz] [juː; jʊ][stɑːrt][træns'leitiŋ] , " - [səˈdʒestɪd] ['wɪrəli] , " [ænd; ənd] ['meɪbi] [faɪnd][ˌjuː 'es]
" Suppose you start translating , " Casker suggested wearily , " and maybe find us
" 认为 你 开始 翻译 , " - 建议 疲劳 , " 和 或许 寻找 我们
['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
something to eat .
某物 到 吃 .

"不如你开始翻译吧，"卡斯克疲惫地建议道，"也许还能帮我们找点吃的。"

" [ðeɪ] ['oʊpənd][bɑːksɪz][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['laɪkli] - ['lʊkɪŋ] ['sʌbstəns] .
" They opened boxes until they found a likely - looking substance .
" 他们 打开 盒子 直到 他们 成立 一个 可能 - 寻找 物质 .

他们打开箱子，直到找到看起来很像的物质。

[ləˈbɔːriəsli] , ['hɛlmən] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ðə; ði] ['sɪmblz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
Laboriously , Hellman translated the symbols on it .
费力地 , 赫尔曼 翻译 这 符号 在 它 .

赫尔曼费力地翻译了上面的符号。

" [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Got it , " he said .
" 得到 它 , " 他 说 .

"明白了，"他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [riːdz] : — - [juːz] - — [ðə; ði] ['betər] [əˈbreɪsɪv] . - "
" It reads : — ' Use Sniffners — The Better Abrasive . ' "
" 它 阅读 : — - 使用 - — 这 更好的 磨料 . - "

上面写着："使用嗅探器——更好的研磨剂。"

" ['dʌznt] [saʊnd] ['edəb(ə)l] , " - [sed] .
" Doesn't sound edible , " Casker said .
" 不 声音 食用 , " - 说 .

"听起来不像能吃的，"卡斯克说。

" [aɪm][əˈfreɪd][nɑːt] .
" I'm afraid not .
" 我是 害怕的 不是 .

"恐怕不是。

" [ðeɪ] [faʊnd] [əˈnʌðər] , [wɪtʃ] [riːd] : - !
" They found another , which read : vigroom !
" 他们 成立 其他 , 哪个 读 : - !

他们又发现了一个，上面写着：vigroom！

[fɪl] [ɔːl][jʊr; jər] ['stʌməks] , [ænd; ənd] [fɪl] [ðem; ðəm] [raɪt] !
fill all your stomachs , and fill them right !
充满 全部 你的 胃 , 和 充满 他们 正确的 !

把你们的肚子都填饱，而且要填得饱饱的！

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['ænɪmlz] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ðiːz] [hɛlgənz] [wɜːr; wər] ?
" What kind of animals do you suppose these Helgans were ?
" 什么 种类 的 动物 做 你 认为 这些 赫尔甘斯 是 ?

你认为这些赫尔甘人是什么动物？

" - [æskt] .
" Casker asked .
" - 问 .

卡斯克问道。

['hɛlmən] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
Hellman shrugged his shoulders .
赫尔曼 耸了耸肩 他的 肩膀 .

赫尔曼耸了耸肩。

[ðə; ði][nekst]['leɪb(ə)l] [tʊk] ['ɔ:lmoʊst] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [trænz'leɪt] .
The next label took almost fifteen minutes to translate .
这 下一个 标签 采取 几乎 十五 分钟 到 翻译 .

下一个标签的翻译花了将近十五分钟。

[ˌaɪ 'ti:] [ri:d] : - [meɪks] [jʊr; jər] - [ɔ:l] ['tɪzi] .
It read : argosel makes your thudra all tizzy .
它 读 : - 制作 你的 - 全部 晕眩 .

上面写着：argosel 让你的 thudra 感到晕眩。

[kən'teɪnz] ['θɜ:rti] [a:p] [ʌv; əv] - [pʊlz] , [fɔ:r; fər] [ʃel] [ˌlu:brɪ'keɪʃn] .
contains thirty arps of ramstat pulz , for shell lubrication .
包含 三十 琶音 的 - 普尔兹 , 为了 壳 润滑 .

含有三十个 ramstat pulz，用于壳体润滑。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [hɪr] [wi:; wi][kæn; kən] [i:t] , " - [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][noʊt]
" There must be something here we can eat , " Casker said with a note
" 那里 必须 是 某物 这里 我们 能 吃 , " - 说 和 一个 笔记
[ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] .
of desperation .
的 绝望 .

"这里肯定有东西可以吃，"卡斯克绝望地说。

" [aɪ][hoʊp][soʊ] , " ['hɛlmən] [rɪ'plaɪd] .
" I hope so , " Hellman replied .
" 我 希望 所以 , " 赫尔曼 回复 .

"我希望如此，"赫尔曼回答道。

[ti:][ðə; ði][end][ʌv; əv] [tu:] ['aʊərz] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][noʊ]['kloʊzər] .
t the end of two hours , they were no closer .
t 这 结尾 的 二 小时 , 他们 是 不 更近 .

两个小时过去了，他们仍然没有取得任何进展。

[ðeɪ] [hæd; həd][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['dʌzənz] [ʌv; əv]['taɪtəlz][ænd; ənd] [snɪft] [soʊ] ['meni] ['sʌbstənsiz]
They had translated dozens of titles and sniffed so many substances
他们 有 翻译 几十个 的 标题 和 嗅了嗅 所以 许多 物质
[ðæt] [ðer; ðər][ɑ:l'fæktəri] ['sensɪz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][ɪn] [dɪs'gʌst] .
that their olfactory senses had given up in disgust .
那 他们的 嗅觉 感官 有 给定 向上 在 厌恶 .

他们翻译了数十种书名，闻过无数种物质，以至于他们的嗅觉都因厌恶而丧失了。

" [lets] [tɔ:k] [ðɪs] ['oʊvər] , " ['hɛlmən] [sed] , ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][bɑ:ks] [mɑ:rkt] : - — [gʊd]
" Let's talk this over , " Hellman said , sitting on a box marked : vormitish — good
" 我们来吧 讲话 这 超过 , " 赫尔曼 说 , 坐着 在 一个 盒子 标记 : - — 好的
[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] !
as it sounds !
作为 它 声音 !

"我们来讨论一下，"赫尔曼说着，坐在一个标有"呕吐物——听起来不错！"的盒子上。

" [ʃʊr] , " - [sed] , ['sprɔ:lɪŋ] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
" Sure , " Casker said , sprawling out on the floor .
" 当然 , " - 说 , 蔓延 出去 在 这 地面 .

"当然，"卡斯克说着，瘫倒在地板上。

" [tɔːk] . "
" Talk . "
" 讲话 . "

“讲话。”

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [dɪˈduːs] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈkriːtʃərz] [ɪnˈhæbɪtɪd] [ðɪs] [ˈplænɪt] ,
" If we could deduce what kind of creatures inhabited this planet ,
" 如果 我们 可以 推断 什么 种类 的 生物 有人居住的 这 行星 ,

“如果我们能够推断出这个星球上曾经居住着哪些生物，

[wiːd] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [fuːd] [ðeɪ] [eɪt] , [ænd; ənd] [ˈweðər] [its] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ˈedəb(ə)l]
we'd know what kind of food they ate , and whether it's likely to be edible
我们会 知道 什么 种类 的 食物 他们 吃 , 和 无论 它是 可能 到 是 食用
[fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] . "
for us . "
为了 我们 . "

我们就能知道他们吃什么食物，以及这些食物我们是否也能食用。

" [ɔːl][wiː; wi][duː] [noʊ] [ɪz][ðæt] [ðeɪ] [roʊt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈlaʊzi] [ˈædvərtaɪzɪŋ][ˈkɑːpi] .
" All we do know is that they wrote a lot of lousy advertising copy .
" 全部 我们 做 知道 是 那 他们 写道 一个 很多 的 糟糕 广告 复制 .

我们只知道他们写了很多糟糕的广告文案。

" [ˈhɛlmən] [ɪgˈnɔːrd] [ðæt] .
" Hellman ignored that .
" 赫尔曼 忽略 那 .

赫尔曼对此置之不理。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈbiːɪŋs] [wʊd] [ɪˈvɑːlv] [ɑːn][ə; eɪ][ˈplænɪt] [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ˈmaʊntnz] ? "
" What kind of intelligent beings would evolve on a planet that is all mountains ? "
" 什么 种类 的 聪明的 生物 会 发展 在 一个 行星 那 是 全部 山脉 ? "

“在一个全是山脉的星球上，会进化出什么样的智慧生物呢？”

" [ˈstuːpɪd][wʌnz] !
" Stupid ones !
" 愚蠢的 一个 !

愚蠢的人！

" - [sed] .
" Casker said .
" - 说 .

卡斯克说道。

[ðæt] [wʌz; wəz][noʊ][help] .
That was no help .
那 曾是 不 帮助 .

那一点帮助都没有。

[bʌt; bət] [ˈhɛlmən] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkudnt] [drɔː] [ˈeni] [ˈinfərənsiz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] .
But Hellman found that he couldn't draw any inferences from the mountains .
但 赫尔曼 成立 那 他 不能 画 任何 推断 从 这 山脉 .

但赫尔曼发现他无法从山脉中得出任何结论。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [tel] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðə; ði] [leɪt] [hɛlgənz] [eɪt] [ˈsɪləkəts, ˈsɪləˌkeɪts][ɔːr][pˈrəʊtiːnz][ɔːr][ˈaɪədaɪn] -
It didn't tell him if the late Helgans ate silicates or proteins or iodine -
它 没有 告诉 他 如果 这 晚的 赫尔甘斯 吃 硅酸盐 或者 蛋白质 或者 碘 -
[beɪs] [fuːdz] [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] .
base foods or anything .
根据 食物 或者 任何事物 .

它没有告诉他已故的赫尔甘人是否食用硅酸盐、蛋白质、碘基食物或其他任何东西。

" [naʊ] [lʊk] , " ['hɛlmən] [sed] ,
" **Now** **look** **,** " **Hellman** **said** **,**
" 现在 看 , " 赫尔曼 说 ,

“现在听着，”赫尔曼说道。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk] [ðɪs] [aʊt][baɪ] [pjʊr] ['lɑːdʒɪk] — [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? "
" **we'll** **have** **to** **work** **this** **out** **by** **pure** **logic** **—** **Are** **you** **listening** **to** **me** **?** "
" 出色地 有 到 工作 这 出去 经过 纯的 逻辑 — 是 你 聆听 到 我 ? "

“我们得完全用逻辑来解决这个问题——你在听我说话吗？”

" [ʃʊr] , " - [sed] .
" **Sure** **,** " **Casker** **said** **.**
" 当然 , " - 说 .

“当然，”卡斯克说。

" [oʊ'keɪ] .
" **Okay** **.**
" 好的 .

“好的。

[ðeəz; ðəz][æn; ən][oʊld]['prɑːvɜːrb] [ðæt] ['kʌvərz]['aʊər; ɑːr][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['pɜːrfɪktli] : - [wʌn]['mænz] [miːt] [ɪz]
There's **an** **old** **proverb** **that** **covers** **our** **situation** **perfectly** **:** **'** **One** **man's** **meat** **is**
有 一个 老的 谚语 那 封面 我们的 情况 完美 : - 一 男人的 肉 是
[ə'nʌðər] ['mænz] ['pɔɪzn] . - "
another **man's** **poison** **.** **'** **"**
其他 男人的 毒 . - "

有一句古老的谚语完美地概括了我们目前的处境：“甲之蜜糖，乙之砒霜。”

" [jeə] , " - [sed] .
" **Yeah** **,** " **Casker** **said** **.**
" 是的 , " - 说 .

“是啊，”卡斯克说。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['pɑːzətɪv][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [hæd; həd] [ʃrʌŋk] [tuː; tə] [ə'prɑːksɪmətli] [ðə; ðɪ][saɪz][ʌv; əv]
He **was** **positive** **his** **stomach** **had** **shrunk** **to** **approximately** **the** **size** **of**
他 曾是 积极的 他的 胃 有 缩小 到 大约 这 尺寸 的
[ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] .
a **marble** **.**
一个 大理石 .

他确信自己的胃已经缩小到只有弹珠那么大了。

" [wiː; wi][kæn; kən] [ə'suːm] , [fɜːrst] , [ðæt][ðer; ðər] [miːt] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [miːt] .
" **We** **can** **assume** **,** **first** **,** **that** **their** **meat** **is** **our** **meat** **.**
" 我们 能 认为 , 第一的 , 那 他们的 肉 是 我们的 肉 .

“我们首先可以假设，他们的肉就是我们的肉。

" - [rentʃt] [hɪm'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][faɪv]['dʒuːsi][roʊst] [biːfs] ['dænsɪŋ]
" **Casker** **wrenched** **himself** **away** **from** **a** **vision** **of** **five** **juicy** **roast** **beefs** **dancing**
" - 扭动 他自己 离开 从 一个 想象 的 五 多汁的 烤 牛肉 跳舞
['tæntəlaɪzɪŋli] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
tantalizingly **before** **him** **.**
令人垂涎地 前 他 .

“卡斯克猛然将自己从眼前五块鲜嫩多汁的烤牛肉的诱人景象中拉了回来。

" [wʌt] [ɪf] [ðer; ðər] [miːt] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['pɔɪzn] ?
" **What** **if** **their** **meat** **is** **our** **poison** **?**
" 什么 如果 他们的 肉 是 我们的 毒 ?

“如果他们的肉是我们的毒药呢？”

[wʌt] [ðen] ? "
What **then** **?** **"**
什么 然后 ? "

然后呢？

" [ðen] , " ['hɛlmən] [sed] , " [wi:; wi] [wɪl] [ə'su:m] [ðæt] [ðer; ðər] ['pɔɪzn] [ɪz]['aʊər; ɑ:r] [mi:t] . "
" **Then , " Hellman said , " we will assume that their poison is our meat . "**
" 然后 , " 赫尔曼 说 , " 我们 将要 认为 那 他们的 毒 是 我们的 肉 . "

"那么,"赫尔曼说,"我们就假设他们的毒药就是我们的肉。"

" [ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənz] [ɪf] [ðer; ðər] [mi:t] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['pɔɪzn] [ɑ:r; ər]['aʊər; ɑ:r] ['pɔɪzn] ? "
" **And what happens if their meat and their poison are our poison ? "**
" 和 什么 发生 如果 他们的 肉 和 他们的 毒 是 我们的 毒 ? "

"如果他们的肉和毒药也是我们的毒药,那该怎么办?"

" [wi:; wi] [stɑ:rv] . "
" **We starve . "**
" 我们 饿死 . "

我们快要饿死了。

" [ɔ:l] [raɪt] , " - [sed] , ['stændɪŋ] [ʌp] .
" **All right , " Casker said , standing up .**
" 全部 正确的 , " - 说 , 常设 向上 .

"好吧,"卡斯克说着站了起来。

" [wɪtʃ] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [du:][wi:; wi][stɑ:rt][wɪð; wɪθ] ? "
" **Which assumption do we start with ? "**
" 哪个 假设 做 我们 开始 和 ? "

我们首先要假设什么?

" [wel] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [sens] [ɪn] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər] ['trʌb(ə)l] .
" **Well , there's no sense in asking for trouble .**
" 出色地 , 有 不 感觉 在 问 为了 麻烦 .

"唉,自找麻烦可没意义。"

[ðɪs] [ɪz][æn; ən]['ɑ:ksɪdʒən]['plænɪt] , [ɪf] [ðæt] [mi:nz] ['eniθɪŋ] .
This is an oxygen planet , if that means anything .
这 是 一个 氧 行星 , 如果 那 方法 任何事物 .

这是一颗富含氧气的行星,如果这能说明什么的话。

[lets] [ə'su:m] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [i:t] [sʌm; səm]['beɪsɪk] [fu:d] [ʌv; əv] [ðerz] .
Let's assume that we can eat some basic food of theirs .
我们来吧 认为 那 我们 能 吃 一些 基本的 食物 的 他们的 .

假设我们可以吃到他们的一些基本食物。

[ɪf] [wi:; wi][kɑ:nt] [wi:l] [stɑ:rt][ɑ:n][ðer; ðər] ['pɔizənz] . "
If we can't we'll start on their poisons . "
如果 我们 不能 出色地 开始 在 他们的 毒药 . "

如果不行,我们就从他们的毒药入手。

" [ɪf] [wi:; wi][lɪv; laɪv] [ðæt] [lɔ:ŋ] , " - [sed] .
" **If we live that long , " Casker said .**
" 如果 我们 居住 那 长的 , " - 说 .

"如果我们能活那么久的话,"卡斯克说。

['hɛlmən] [bɪ'gæn][tu:; tə] [trænz'leɪt] ['leibəlz] .
Hellman began to translate labels .
赫尔曼 开始 到 翻译 标签 .

赫尔曼开始翻译标签。

[ðeɪ] [dɪ'skɑ:rdɪd] [sʌtʃ] [brændz][æz; əz] - - [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] - — [fɔ:r; fər][lɔ:ŋgər] ,
They discarded such brands as androgynites ' delight and verbell — for longer ,
他们 丢弃 这样的 品牌 作为 - - 喜 和 - — 为了 更长 ,
['kɜ:li:ə] , [mɔ:r] ['sensətɪv] [æn'teni:] ,
curlier , more sensitive antennae ,
卷发器 , 更多的 敏感的 天线 ,

他们摒弃了诸如雌雄同体的喜悦和动词铃铛之类的品牌,转而追求更长、更卷曲、更灵敏的天线。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [greɪ] [bɑ:ks] , [ə'baʊt] [sɪks] [ɪntʃɪz] [baɪ] [θri:] [baɪ] [θri:] .

until	they	found	a	small	gray	box	,	about	six	inches	by	three	by	three	.
直到	他们	成立	一个	小的	灰色的	盒子	,	关于	六	英寸	经过	三	经过	三	.

直到他们发现了一个小的灰色盒子，大约六英寸长、三英寸宽、三英寸高。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kɔ:ld] - [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [teɪst] [tri:t] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][daɪ'dʒestɪv] [kə'pæsitiz] .

It	was	called	valkorin's	universal	taste	treat	,	for	all	digestive	capacities	.
它	曾是	称为	-	普遍的	品尝	对待	,	为了	全部	消化	容量	.

它被称为瓦尔科林的万能美味，适合所有消化能力的人。

" [ðɪs] [lʊks] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] , " ['hɛlmən] [sed] .

"	This	looks	as	good	as	any	,	"	Hellman	said	.
"	这	看起来	作为	好的	作为	任何	,	"	赫尔曼	说	.

“这看起来和其他的一样好，”赫尔曼说。

[hi:; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [bɑ:ks] .

He	opened	the	box	.
他	打开	这	盒子	.

他打开了盒子。

- [li:nd] ['oʊvər] [ænd; ənd] [snɪft] .

Casker	leaned	over	and	sniffed	.
-	倾斜	超过	和	嗅了嗅	.

卡斯克俯身嗅了嗅。

" [noʊ] ['oʊdər] .

"	No	odor	.
"	不	气味	.

没有异味。

" [ɪθɪn] [ðə; ði] [bɑ:ks] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [rek'tæŋgjələr] , ['rʌbəri] [red] [blɑ:k] .

"	ithin	the	box	they	found	a	rectangular	,	rubbery	red	block	.
"	内部	这	盒子	他们	成立	一个	矩形的	,	橡胶状的	红色的	堵塞	.

他们打开盒子，发现了一个长方形的、橡胶质感的红色块状物。

[ˌaɪ 'ti:] ['kwivəd] ['slaɪtli] , [laɪk] ['dʒeli] .

It	quivered	slightly	,	like	jelly	.
它	颤抖	轻微地	,	喜欢	果冻	.

它微微颤动，像果冻一样。

" [baɪt] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] , " - [sed] .

"	Bite	into	it	,	"	Casker	said	.
"	咬	进入	它	,	"	-	说	.

“咬一口，”卡斯克说。

" [ˌem 'i:] ? " ['hɛlmən] [æskt] .

"	Me	?	"	Hellman	asked	.
"	我	?	"	赫尔曼	问	.

“我？”赫尔曼问道。

" [waɪ] [nɑ:t] [ju:; jʊ] ? "

"	Why	not	you	?	"
"	为什么	不是	你	?	"

为什么不是你?

" [ju:; jʊ] [pɪkt] [ˌaɪ 'ti:] . "

"	You	picked	it	.	"
"	你	挑选	它	.	"

“是你选的。”

" [aɪ] [prɪ'fɜ:r] [dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] , " ['hɛlmən] [sed] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] .

"	I	prefer	just	looking	at	it	,	"	Hellman	said	with	dignity	.
"	我	更喜欢	只是	寻找	在	它	,	"	赫尔曼	说	和	尊严	.

“我更喜欢静静地欣赏它，”赫尔曼有尊严地说。

" [aɪm][nɑːt] [tuː] ['hʌŋgri] . "
" I'm not too hungry . "
" 我是 不是 也 饥饿的 . "

"我不太饿。"

" [aɪm][nɑːt] ['iːðər] , " - [sed] .
" I'm not either , " Casker said .
" 我是 不是 任何一个 , " - 说 .

"我也不是，"卡斯克说。

[ðeɪ] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði]['dʒɛliˌlaɪk] [blɑːk] .
They sat on the floor and stared at the jellylike block .
他们 卫星 在 这 地面 和 凝视 在 这 果冻状 堵塞 .

他们坐在地板上，盯着那块果冻状的物体。

['æftər][ten] ['mɪnɪts] , ['hɛlmən] [jɔːnd] , [liːnd] [bæk] [ænd; ənd][kloʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] .
After ten minutes , Hellman yawned , leaned back and closed his eyes .
后 十 分钟 , 赫尔曼 打哈欠 , 倾斜 后退 和 关闭 他的 眼睛 .

十分钟后，赫尔曼打了个哈欠，向后靠去，闭上了眼睛。

" [ɔːl] [raɪt] , ['kaʊərd] , " - [sed] ['bɪtərli] .
" All right , coward , " Casker said bitterly .
" 全部 正确的 , 懦夫 , " - 说 苦涩地 .

"好吧，懦夫，"卡斯克愤愤不平地说。

" [aɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] .
" I'll try it .
" 患病的 尝试 它 .

我试试。

[dʒʌst] [rɪ'membər] , [ðoʊ] , [ɪf] [aɪm] ['pɔɪznd] , [juːl] ['nevər] [get] [ɔːf] [ðɪs] ['plænɪt] .
Just remember , though , if I'm poisoned , you'll never get off this planet .
只是 记住 , 尽管 , 如果 我是 中毒 , 你会 绝不 得到 离开 这 行星 .

不过你要记住，如果我中毒了，你就永远也离开不了这个星球了。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]['paɪlət] . "
You don't know how to pilot . "
你 不 知道 如何 到 飞行员 . "

你根本不会开飞机。

" [dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪt] , [ðen] , " ['hɛlmən] [əd'vaɪzd] .
" Just take a little bite , then , " Hellman advised .
" 只是 拿 一个 小的 咬 , 然后 , " 赫尔曼 建议 .

"那就先尝一小口吧，"赫尔曼建议道。

- [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [blɑːk] .
Casker leaned over and stared at the block .
- 倾斜 超过 和 凝视 在 这 堵塞 .

卡斯克俯身盯着那块积木。

[ðen] [hiː; hi] [prɔdid] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌm] .
Then he prodded it with his thumb .
然后 他 催促 它 和 他的 拇指 .

然后他用拇指戳了戳它。

[ðə; ði] ['rʌbəri] [red] [blɑːk] ['gɪgld] .
The rubbery red block giggled .
这 橡胶状的 红色的 堵塞 咯咯地笑 .

那块橡胶质感的红色积木咯咯地笑了起来。

" [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ?
" Did you hear that ?
" 做过 你 听到 那 ?

你听到了吗?

" - [jelpt] , ['liːpɪŋ] [bæk] .
" **Casker yelped , leaping back .**
" - 尖叫 , 跳跃 后退 .

“卡斯克惊叫一声，向后跳开。”

" [aɪ]['dɪdnt] [hɪr] ['eniθɪŋ] , " ['hɛlmən] [sed] , [hɪz; ɪz][hændz] ['ʃeɪkɪŋ] .
" **I didn't hear anything , " Hellman said , his hands shaking .**
" 我 没有 听到 任何事物 , " 赫尔曼 说 , 他的 双手 摇晃 .

“我什么也没听到，”赫尔曼说着，双手颤抖着。

" [goʊ] [ə'hed] .
" **Go ahead .**
" 去 前方 .

“前进。

" - [prɔdid] [ðə; ði] [blɑːk] [ə'gen] .
" **Casker prodded the block again .**
" - 催促 这 堵塞 再次 .

“卡斯克再次戳了戳方块。”

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪgld] ['laʊdər] , [ðɪs] [taɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪŋ] ['lɪt(ə)l]['sɪmpər] .
It giggled louder , this time with a disgusting little simper .
它 咯咯地笑 更大声 , 这 时间 和 一个 令人作呕 小的 傻瓜 .

它咯咯地笑得更大声了，这次还带着一种令人作呕的傻笑。

" [oʊ'keɪ] , " - [sed] , " [wʌt] [duː][wiː; wi][traɪ][nekst] ? "
" **Okay , " Casker said , " what do we try next ? "**
" 好的 , " - 说 , " 什么 做 我们 尝试 下一个 ? "

“好的，”卡斯克说，“接下来我们试试什么？”

" [nekst] ?
" **Next ?**
" 下一个 ?

“下一个?

[wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ? "
What's wrong with this ? "
是什么 错误的 和 这 ? "

这有什么问题?

" [aɪ][dəunt] [iːt] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['gɪglz] , " - ['steɪtɪd]['fɜːrmli] .
" **I don't eat anything that giggles , " Casker stated firmly .**
" 我 不 吃 任何事物 那 咯咯笑 , " - 声明 牢牢 .

“我不会吃任何会咯咯笑的东西，”卡斯克坚定地说。

" [naʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['hɛlmən] [sed] .
" **Now listen to me , " Hellman said .**
" 现在 听 到 我 , " 赫尔曼 说 .

“现在听我说，”赫尔曼说道。

" [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [huː] [ˌmænjə'fæktʃər] [ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kri'eɪt] [æn; ən]
" **The creatures who manufactured this might have been trying to create an**
" 这 生物 WHO 制造 这 可能 有 到过 尝试 到 创造 一个
[es'θetɪk] [saʊnd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['kʌlər] .
esthetic sound as well as a pleasant shape and color .
美学 声音 作为 出色地 作为 一个 令人愉快的 形状 和 颜色 .

“制造出这种声音的生物可能试图创造一种悦耳的声音以及令人愉悦的形状和颜色。”

[ðæt] ['gɪg(ə)l][ɪz]['prɑːbəbli]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːtər] . "
That giggle is probably only for the amusement of the eater . "
那 傻笑 是 大概 仅有的 为了 这 娱乐 的 这 食客 . "

那声轻笑大概只是为了逗食者开心吧。

" [ðen] [baɪt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] , " - ['ɔːfərd] .
" Then bite into it yourself , " Casker offered .
" 然后 咬 进入 它 你自己 , " - 提供 .

“那就自己咬一口吧，”卡斯克提议道。

['hɛlmən] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] [muːv] [tɔːrd] [ðə; ði] ['rʌbəri] [blɑːk] .
Hellman glared at him , but made no move toward the rubbery block .
赫尔曼 怒目而视 在 他 , 但 制成 不 移动 朝向 这 橡胶状的 堵塞 .

赫尔曼怒视着他，但并没有朝橡胶块走去。

['faɪnəli] [hiː; hi] [sed] , " [lets] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .
Finally he said , " Let's move it out of the way .
最后 他 说 , " 我们来吧 移动 它 出去 的 这 方式 .

最后他说：“我们把它移开吧。”

" [ðeɪ] [pʊʃt] [ðə; ði] [blɑːk] ['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːrnər] .
" They pushed the block over to a corner .
" 他们 推动 这 堵塞 超过 到 一个 角落 .

他们把积木推到角落里。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ðer; ðər] ['gɪglɪŋ] ['sɔːftli] [tuː; tə][ɪt'self] .
It lay there giggling softly to itself .
它 躺 那里 咯咯笑 轻轻 到 本身 .

它躺在那里，轻轻地咯咯笑着。

" [naʊ] [wʌt] ?
" Now what ?
" 现在 什么 ?

现在怎么办?

" - [sed] .
" Casker said .
" - 说 .

卡斯克说道。

['hɛlmən] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌmbld] [stæks] [ʌv; əv][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l]['eɪliən] [gʊdz] .
Hellman looked around at the jumbled stacks of incomprehensible alien goods .
赫尔曼 看起来 大约 在 这 错杂 堆栈 的 难以理解 外星人 商品 .

赫尔曼环顾四周，看着那堆杂乱无章、难以理解的外星物品。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [dɔːr] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
He noticed a door on either side of the room .
他 注意到 一个 门 在 任何一个 边 的 这 房间 .

他注意到房间两侧各有一扇门。

" [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['sekʃnz] , " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .
" Let's have a look in the other sections , " he suggested .
" 我们来吧 有 一个 看 在 这 其他 部分 , " 他 建议 .

“我们来看看其他部分吧，”他建议道。

- [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ˌæpə'θetɪkli] .
Casker shrugged his shoulders apathetically .
- 耸了耸肩 他的 肩膀 冷漠地 .

卡斯克漠然地耸了耸肩。

['sloʊli] [ðeɪ] ['trʌdʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [left] [wɔːl] .
Slowly they trudged to the door in the left wall .
缓慢地 他们 艰难跋涉 到 这 门 在 这 左边 墙 .

他们缓缓地走向左侧墙上的门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔkt] [ænd; ənd] ['hɛlmən] [bəːnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃɪps] ['bɜːrnər] .
It was locked and Hellman burned it open with the ship's burner .
它 曾是 已锁定 和 赫尔曼 烧伤 它 打开 和 这 船的 刻录机 .

它被锁住了，赫尔曼用船上的燃烧器把它烧开了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wedʒ] - [ʃeɪpt] [ruːm] , [paɪld][wɪð; wɪθ][ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l]['eɪliən] [gʊdz] .

It	was	a	wedge	-	shaped	room	,	piled	with	incomprehensible	alien	goods	.
它	曾是	一个	楔	-	形状	房间	,	堆积	和	难以理解	外星人	商品	.

那是一个楔形房间，里面堆满了难以理解的外星物品。

[ðə; ði][haɪk] [bæk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [siːmd] [laɪk] [maɪlz] ,

The	hike	back	across	the	room	seemed	like	miles	,
这	远足	后退	穿过	这	房间	似乎	喜欢	英里	,

穿过房间返回的路程感觉像走了好几英里。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊnli] ['slaɪtli] [aʊt][ʌv; əv][wɪnd] .

but	they	made	it	only	slightly	out	of	wind	.
但	他们	制成	它	仅有的	轻微地	出去	的	风	.

但他们只是稍微避开了风。

['hɛlmən] [bluː] [aʊt][ðə; ði][lɑːk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [ɪn] .

Hellman	blew	out	the	lock	and	they	looked	in	.
赫尔曼	吹	出去	这	锁	和	他们	看起来	在	.

赫尔曼炸开了锁，他们往里看了看。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wedʒ] - [ʃeɪpt] [ruːm] , [paɪld][wɪð; wɪθ][ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l]['eɪliən] [gʊdz] .

It	was	a	wedge	-	shaped	room	,	piled	with	incomprehensible	alien	goods	.
它	曾是	一个	楔	-	形状	房间	,	堆积	和	难以理解	外星人	商品	.

那是一个楔形房间，里面堆满了难以理解的外星物品。

" [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , " - [sed] ['sædli] , [ænd; ənd][kloʊzd][ðə; ði] [dɔːr] .

"	All	the	same	,	"	Casker	said	sadly	,	and	closed	the	door	.
"	全部	这	相同的	,	"	-	说	令人遗憾的是	,	和	关闭	这	门	.

“尽管如此，”卡斯克悲伤地说，然后关上了门。

" ['evɪdəntli] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ruːmz; rʊmz]['goʊɪŋ] [kəm'pliːtli] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ]

"	Evidently	there's	a	series	of	these	rooms	going	completely	around	the	building
"	显然	有	一个	系列	的	这些	房间	去	完全地	大约	这	建筑

, " ['hɛlmən] [sed] .

,	"	Hellman	said	.
,	"	赫尔曼	说	.

“显然，有一系列这样的房间环绕着整栋建筑，”赫尔曼说。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɪk'splɔːr] [ðem; ðəm] .

"	I	wonder	if	we	should	explore	them	.
"	我	想知道	如果	我们	应该	探索	他们	.

“我想知道我们是否应该去探索它们。”

" - ['kælkjuleɪtɪd][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [kəm'perd] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

"	Casker	calculated	the	distance	around	the	building	,	compared	it	with	his
"	-	计算	这	距离	大约	这	建筑	,	比较的	它	和	他的

[rɪˈmeɪnɪŋ] [streŋθ] ,

remaining	strength	,
其余的	力量	,

卡斯克计算了建筑物的周长，并将其与他剩余的体力进行了比较。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['hevɪli] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [greɪ] ['ɑːbdʒekt] .

and	sat	down	heavily	on	a	long	gray	object	.
和	卫星	向下	重度	在	一个	长的	灰色的	目的	.

然后重重地坐到了一个长长的灰色物体上。

" [waɪ] ['bɑːðər] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Why	bother	?	"	he	asked	.
"	为什么	打扰	?	"	他	问	.

“何必呢？”他问道。

['ɛlmən] [traɪd] [tu:; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .

ellman	tried	to	collect	his	thoughts	.
埃尔曼	尝试	到	收集	他的	想法	.

埃尔曼努力整理思绪。

['sɜ:rt(ə)nli] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [ki:] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sɔ:rt] ,

Certainly	he	should	be	able	to	find	a	key	of	some	sort	,
当然	他	应该	是	有能力的	到	寻找	一个	钥匙	的	一些	种类	,

他肯定能找到某种钥匙。

[ə; eɪ] [klu:] [ðæt] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [i:t] .

a	clue	that	would	tell	him	what	they	could	eat	.
一个	线索	那	会	告诉	他	什么	他们	可以	吃	.

一条能告诉他他们可以吃什么的线索。

[bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] ?

But	where	was	it	?
但	在哪里	曾是	它	?

但它究竟在哪里?

[hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt] - [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n] .

He	examined	the	object	Casker	was	sitting	on	.
他	检查	这	目的	-	曾是	坐着	在	.

他仔细查看了卡斯克坐着的物体。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ænd; ənd] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['kɔ:fɪn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃæloʊ]

It	was	about	the	size	and	shape	of	a	large	coffin	,	with	a	shallow
它	曾是	关于	这	尺寸	和	形状	的	一个	大的	棺材	,	和	一个	浅的

[dɪ'preʃ(ə)n] [ɑ:n] [tɑ:p] .

depression	on	top	.
沮丧	在	顶部	.

它的大小和形状与一口大棺材差不多，顶部有一个浅浅的凹陷。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɑ:rd] , ['kɔ:rəgeɪtɪd] ['sʌbstəns] .

It	was	made	of	a	hard	,	corrugated	substance	.
它	曾是	制成	的	一个	难的	,	瓦楞	物质	.

它由一种坚硬的波纹状材料制成。

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [sə'poʊz] [ðɪs] [ɪz] ?

"	What	do	you	suppose	this	is	?
"	什么	做	你	认为	这	是	?

你觉得这是什么?

" ['hɛlmən] [æskt] .

"	Hellman	asked	.
"	赫尔曼	问	.

赫尔曼问道。

" [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] ['mætər] ?

"	Does	it	matter	?
"	做	它	事情	?

这重要吗?

" ['hɛlmən] [glɑ:nst] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɪmblz] ['peɪntɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt] ,

"	Hellman	glanced	at	the	symbols	painted	on	the	side	of	the	object	,
"	赫尔曼	瞥了一眼	在	这	符号	绘	在	这	边	的	这	目的	,

赫尔曼瞥了一眼物体侧面绘制的符号，

[ðen] [lʊkt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dɪkʃəneri] .

then	looked	them	up	in	his	dictionary	.
然后	看起来	他们	向上	在	他的	字典	.

然后他查阅了字典。

" ['fæsɪneɪtɪŋ] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .
" Fascinating , " he murmured , after a while .
" 迷人 , " 他 低声说道 , 后 一个 尽管 .

"真有趣，"过了一会儿，他低声说道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ?
" Is it something to eat ?
" 是 它 某物 到 吃 ?

这是可以吃的东西吗?

" - [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][feɪnt] ['glɪmərɪŋ] [ʌv; əv][hoʊp] .
" Casker asked , with a faint glimmering of hope .
" - 问 , 和 一个 头晕的 微光 的 希望 .

"卡斯克问道，眼中闪过一丝希望。"

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [kɔːld] [ðə; ði] - ['kʌstəm]['suːpər]['trænspɔːrt][fɔːr; fər][ðə; ði]
You are sitting on something called the morog custom super transport for the
你 是 坐着 在 某物 称为 这 - 风俗 极好的 运输 为了 这
[dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] - [huː] [dɪ'zaɪɝz][ðə; ði][best][ɪn]['vɜːrtɪk(ə)l][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] .
discriminating helgan who desires the best in vertical transportation .
歧视性的 - WHO 欲望 这 最好的 在 垂直的 运输 .

您现在乘坐的是一款名为 morog 定制超级运输工具，专为追求最佳垂直运输体验的挑剔的 helgan 人而设计。

[its] [ə; eɪ]['viːəkl; 'viːhɪkl] ! "
It's a vehicle ! "
它是 一个 车辆 ! "

这是一辆车!

" [oʊ] , " - [sed] ['dʌlli] .
" Oh , " Casker said dully .
" 哦 , " - 说 沉闷地 .

"哦，"卡斯克有气无力地说。

" [ðɪs] [ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] !
" This is important !
" 这 是 重要的 !

这很重要!

[lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] !
Look at it !
看 在 它 !

瞧瞧!

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][wɜːrk] ?
How does it work ?
如何 做 它 工作 ?

它是如何运作的?

" - ['wɪrəli] [klaɪmd] [ɔːf][ðə; ði] - ['kʌstəm] ['suːpər]['trænspɔːrt][ænd; ənd] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər]
" Casker wearily climbed off the Morog Custom Super Transport and looked it over
" - 疲劳 攀登 离开 这 - 风俗 极好的 运输 和 看起来 它 超过
['kerfəli] .
carefully .
小心 .

卡斯克疲惫地从莫罗格定制超级运输车上爬下来，仔细地看了看它。

[hiː; hi] [treɪst] [fɔːr] ['ɔːlmoʊst][ɪn'vɪzəb(ə)l] [sepə'reɪʃnz] [ɑːn][ɪts] [fɔːr] ['kɔːrnərz] .

He	traced	four	almost	invisible	separations	on	its	four	corners	.
他	追踪	四	几乎	无形的	分离	在	它是	四	角落	.

他在其四个角上画出了四条几乎看不见的分界线。

" [rɪ'træktəbl] [wiːlz] , ['prɑːbəbli] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] —

"	Retractable	wheels	,	probably	,	but	I	don't	see	—
"	可伸缩	车轮	,	大概	,	但	我	不	看	—

"可能是可伸缩轮子，但我没看到——"

" ['hɛlmən] [riːd] [ɑːn] .

"	Hellman	read	on	.
"	赫尔曼	读	在	.

赫尔曼继续读了下去。

" [ˌaɪ 'tiː] [sez] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] - [ʌv; əv] [haɪ] - [geɪn] - ['fjuːəl] , [ðen] [ə; eɪ][væn]

"	It	says	to	give	it	three	amphus	of	high	-	gain	Integor	fuel	,	then	a	van
"	它	说道	到	给	它	三	-	的	高的	-	获得	-	燃料	,	然后	一个	货车

[ʌv; əv]['tɑːndər] [ˌluːbrɪ'keɪʃn] ,

of	Tonder	lubrication	,
的	通德尔	润滑	,

"说明书上说要加三安培的高增益Integor燃料，然后再加一瓦特的Tonder润滑油，

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] - [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] ['fɪfti] ['mʌŋgəs] . "

and	not	to	run	it	over	three	thousand	Ruls	for	the	first	fifty	mungus	.	"
和	不是	到	跑步	它	超过	三	千	-	为了	这	第一的	五十	芒格斯	.	"

而且前五十个芒古斯的规则也不要超过三千条。"

" [lets] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , " - [sed] .

"	Let's	find	something	to	eat	,	"	Casker	said	.
"	我们来吧	寻找	某物	到	吃	,	"	-	说	.

"我们去找点吃的吧，"卡斯克说。

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðɪs] [ɪz] ?

"	Don't	you	see	how	important	this	is	?
"	不	你	看	如何	重要的	这	是	?

你难道不明白这件事有多重要吗?

" ['hɛlmən] [æskt] .

"	Hellman	asked	.
"	赫尔曼	问	.

赫尔曼问道。

" [ðɪs] [kʊd; kəd] [sɑːlv] ['aʊər; ɑːr]['prɑːbləm] .

"	This	could	solve	our	problem	.
"	这	可以	解决	我们的	问题	.

"这或许能解决我们的问题。"

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [dɪ'duːs] [ðə; ði]['eɪliən]['lɑːdʒɪk][ɪn'herənt][ɪn] [kən'strʌktiŋ] [ðɪs] ['viːəkl; 'viːhɪkl] ,

If	we	could	deduce	the	alien	logic	inherent	in	constructing	this	vehicle	,
如果	我们	可以	推断	这	外星人	逻辑	固有	在	建造	这	车辆	,

如果我们能够推断出建造这辆飞行器所蕴含的外星逻辑，

[wiː; wi] [maɪt] [noʊ] [ðə; ði] - [θɔːt] ['pætərn] .

we	might	know	the	Helgan	thought	pattern	.
我们	可能	知道	这	-	想法	图案	.

我们或许了解赫尔根人的思维模式。

[ðɪs] , [ɪn][tɜːrn] , [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es][æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['nɜːrvəs] ['sɪstəmz] ,

This	,	in	turn	,	would	give	us	an	insight	into	their	nervous	systems	,
这	,	在	转动	,	会	给	我们	一个	洞察力	进入	他们的	紧张的	系统	,

这反过来又能让我们深入了解它们的神经系统。

[wɪtʃ] [wʊd] [ɪm'plaɪ][ðer; ðər][ˌbaɪoʊ'kemɪk(ə)l] ['meɪˌkʌp] .

which	**would**	**imply**	**their**	**biochemical**	**makeup**	**.**
哪个	会	意味着	他们的	生化	化妆品	.

这暗示了它们的生化组成。

" - [stʊd] [stɪl] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [streŋθ] [left] [tuː; tə]

"	**Casker**	**stood**	**still**	**,**	**trying**	**to**	**decide**	**whether**	**he**	**had**	**enough**	**strength**	**left**	**to**
"	-	站立	仍然	,	尝试	到	决定	无论	他	有	足够的	力量	左边	到

['stræŋgl] ['hɛlmən] .

strangle	**Hellman**	**.**
扼杀	赫尔曼	.

卡斯克站在那里，犹豫着是否还有足够的力气勒死赫尔曼。

" [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , " ['hɛlmən] [sed] , " [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]['viːəkl; 'viːhɪkl] [wʊd] [biː; bi] [juːst] [ɪn][ə; eɪ]

"	**For**	**example**	**,**	**"**	**Hellman**	**said**	**,**	**"**	**what**	**kind**	**of**	**vehicle**	**would**	**be**	**used**	**in**	**a**
"	为了	例子	,	"	赫尔曼	说	,	"	什么	种类	的	车辆	会	是	用过的	在	一个

[pleɪs] [laɪk] [ðɪs] ?

place	**like**	**this**	**?**
地方	喜欢	这	?

“例如，”赫尔曼说，“在这样的地方会使用什么样的车辆呢？”

[nɑːt][wʌn][wɪð; wɪθ] [wiːlz] , [sɪns] ['evriθɪŋ] [ɪz][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

Not	**one**	**with**	**wheels**	**,**	**since**	**everything**	**is**	**up**	**and**	**down**	**.**
不是	一	和	车轮	,	自从	一切	是	向上	和	向下	.

没有轮子，因为一切都在上下移动。

['ænti] - ['grævəti] ?

Anti	**-**	**gravity**	**?**
反对	-	重力	?

反重力?

[pər'hæps] , [bʌt; bət] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]['ænti] - ['grævəti] ?

Perhaps	**,**	**but**	**what**	**kind**	**of**	**anti**	**-**	**gravity**	**?**
也许	,	但	什么	种类	的	反对	-	重力	?

或许如此，但究竟是哪种反重力呢?

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ]['bɑːkslaɪk][fɔːrm] [ɪn'sted] —

And	**why**	**did**	**the**	**inhabitants**	**devise**	**a**	**boxlike**	**form**	**instead**	**—**
和	为什么	做过	这	居民	设计	一个	盒状	形式	反而	—

那么，为什么当地居民却设计出了盒状的外形呢?

" - [dɪ'saɪdɪd] ['sædli] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [streŋθ] [tuː; tə] ['stræŋgl] ['hɛlmən]

"	**Casker**	**decided**	**sadly**	**that**	**he**	**didn't**	**have**	**enough**	**strength**	**to**	**strangle**	**Hellman**
"	-	决定	令人遗憾的是	那	他	没有	有	足够的	力量	到	扼杀	赫尔曼

’

’

’

卡斯克悲伤地意识到自己没有足够的力气勒死赫尔曼。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] .

no	**matter**	**how**	**pleasant**	**it**	**might**	**be**	**.**
不	事情	如何	令人愉快的	它	可能	是	.

无论它多么令人愉快。

['veri] ['kwaɪətli] , [hiː; hi] [sed] , " ['kaɪndli][stɑːp] ['meɪkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['saɪəntɪst] .

Very	**quietly**	**,**	**he**	**said**	**,**	**"**	**Kindly**	**stop**	**making**	**like**	**a**	**scientist**	**.**
非常	悄悄	,	他	说	,	"	亲切地	停止	制作	喜欢	一个	科学家	.

他轻声说道：“请不要像科学家一样行事。”

[lets] [siː] [ɪf] [ðer; ðər] ['iznt] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən] [gʌlp] [daʊn] . "

Let's	**see**	**if**	**there**	**isn't**	**something**	**we**	**can**	**gulp**	**down**	**.**	**"**
我们来吧	看	如果	那里	不是	某物	我们	能	咕噜	向下	.	"

看看有没有什么能让我们一口吞下去的东西。

" [ɔːl] [raɪt] , " ['hɛlmən] [sed] ['sʌlkɪli] .
" All right , " Hellman said sulkily .
" 全部 正确的 , " 赫尔曼 说 闷闷不乐 .

"好吧，"赫尔曼闷闷不乐地说。

['aːskə] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər]['wɑːndər][ɔːf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][kænz] , ['bɔtlz] [ænd; ənd]['keɪsɪz] .
asker watched his partner wander off among the cans , bottles and cases .
提问者 观看 他的 伙伴 漫步 离开 之中 这 罐头 , 瓶子 和 案例 .

提问者看着他的同伴在罐子、瓶子和箱子间漫步走开。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] ['veɪgli] [wer] ['hɛlmən] [gɑːt][ðə; ði]['enərdʒi] ,
He wondered vaguely where Hellman got the energy ,
他 想知道 依稀 在哪里 赫尔曼 得到 这 活力 ,

他隐约好奇赫尔曼的精力是从哪里来的，

[ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [tuː] [sə'riːbrəl] [tuː; tə] [noʊ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]
and decided that he was just too cerebral to know when he was
和 决定 那 他 曾是 只是 也 大脑 到 知道 什么时候 他 曾是
['stɑːrvɪŋ] .
starving .
饥饿 .

他认定自己太理性了，所以才感觉不到自己饿了。

" [hɪəz] ['sʌmθɪŋ] , " ['hɛlmən] [kɔːld] [aʊt] , ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['jeloʊ] [væt] .
" Here's something , " Hellman called out , standing in front of a large yellow vat .
" 这里是 某物 , " 赫尔曼 称为 出去 , 常设 在 正面 的 一个 大的 黄色的 增值税 .

"给你点东西，"赫尔曼站在一个巨大的黄色大桶前喊道。

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [seɪ] ?
" What does it say ?
" 什么 做 它 说 ?

上面写了什么?

" - [æskt] .
" Casker asked .
" - 问 .

卡斯克问道。

" ['lɪt(ə)l] [bɪt] [hɑːrd] [tuː; tə] [trænz'leɪt] .
" Little bit hard to translate .
" 小的 少量 难的 到 翻译 .

有点难翻译。

[bʌt; bət] ['rendərd] ['friːli] , [ˌaɪ 'tiː] [riːdz] : - - , [wɪð; wɪθ]['læktəʊ] - ['ektəʊ] ['ædɪd] [fɔːr; fər]
But rendered freely , it reads : morishille's voozy , with lacto - ecto added for
但 渲染 自由 , 它 阅读 : - - , 和 乳酸菌 - 外胚层 额外 为了
[ə; eɪ] [nuː] [teɪst] [sen'seɪʃ(ə)n] .
a new taste sensation .
一个 新的 品尝 感觉 .

但自由表达的话，它读作：morishille 的 voozy，添加了 lacto-ecto 以获得新的味觉体验。

['evriwʌn] [drɪŋks] - .
everyone drinks voozy .
每个人 饮料 - .

大家都喝Voozy。

[gʊd] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]['æftər] [miːlz] , [noʊ] [ʌn'plez(ə)nt] ['æftər] - [ɪ'fekts] .
good before and after meals , no unpleasant after - effects .
好的 前 和 后 餐 , 不 令人不快的 后 - 效果 .

餐前餐后服用皆宜，无不良反应。

[gʊd] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] !
good **for** **children** **!**
好的 为了 孩子们 !

对孩子很好!

[ðə; ði] [drɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] ! "
the **drink** **of** **the** **universe** **!** **"**
这 喝 的 这 宇宙 ! "

宇宙之饮!

" [ðæt] [saʊndz] [gʊd] , " - [əd'mɪtɪd] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['hɛlmən] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] [soʊ] ['stuːpɪd]
" **That** **sounds** **good** **,** **"** **Casker** **admitted** **,** **thinking** **that** **Hellman** **might** **not** **be** **so** **stupid**
" 那 声音 好的 , " - 承认 , 思维 那 赫尔曼 可能 不是 是 所以 愚蠢的
['æftər] [ɔːl] .
after **all** **.**
后 全部 .

"听起来不错,"卡斯克承认道，心想赫尔曼或许并没有那么愚蠢。

" [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌns] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ɪf] [ðer; ðər] [miːt] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [miːt] , " ['hɛlmən]
" **This** **should** **tell** **us** **once** **and** **for** **all** **if** **their** **meat** **is** **our** **meat** **,** **"** **Hellman**
" 这 应该 告诉 我们 一次 和 为了 全部如果 他们的 肉 是 我们的 肉 , " 赫尔曼
[sed] .
said **.**
说 .

"这应该能一劳永逸地告诉我们，他们的肉是不是我们的肉,"赫尔曼说。

" [ðɪs] - [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['kloʊsɪst] [θɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [drɪŋk] [aɪv] [faʊnd] [jet]
" **This** **Voozy** **seems** **to** **be** **the** **closest** **thing** **to** **a** **universal** **drink** **I've** **found** **yet**
" 这 - 似乎 到 是 这 最接近 事物 到 一个 普遍的 喝 我已经 成立 然而
. "
. **"**
. "

"这款 Voozy 似乎是我目前为止发现的最接近'人人适用'的饮料。"

" ['meɪbi] , " - [sed] ['hoʊpfəli] , " ['meɪbi] [its] [dʒʌst] [pleɪn] ['wɔːtər] ! "
" **Maybe** **,** **"** **Casker** **said** **hopefully** **,** **"** **maybe** **it's** **just** **plain** **water** **!** **"**
" 或许 , " - 说 希望 , " 或许 它是 只是 清楚的 水 ! "

"也许,"卡斯克满怀希望地说，"也许只是白开水！"

" [wiːl] [siː] .
" **We'll** **see** **.**
" 出色地 看 .

我们拭目以待。

" ['hɛlmən] [praɪd] ['oʊpən] [ðə; ði] [lɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɜːrnər] .
" **Hellman** **pried** **open** **the** **lid** **with** **the** **edge** **of** **the** **burner** **.**
" 赫尔曼 撬开 打开 这 盖 和 这 边缘 的 这 刻录机 .

赫尔曼用炉灶的边缘撬开了盖子。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [væt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['krɪst(ə)l] - [klɪr] ['lɪkwɪd] .
Within **the** **vat** **was** **a** **crystal** **-** **clear** **liquid** **.**
之内 这 增值税 曾是 一个 水晶 - 清除 液体 .

桶内盛有晶莹剔透的液体。

" [noʊ] ['oʊdər] , " - [sed] , ['bendɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [væt] .
" **No** **odor** **,** **"** **Casker** **said** **,** **bending** **over** **the** **vat** **.**
" 不 气味 , " - 说 , 弯曲 超过 这 增值税 .

"没有异味,"卡斯克说着，弯下腰查看大桶。

[ðə; ði] ['krɪst(ə)l] ['lɪkwɪd] ['lɪftɪd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
The **crystal** **liquid** **lifted** **to** **meet** **him** **.**
这 水晶 液体 抬起 到 见面 他 .

晶莹剔透的液体升腾起来迎接他。

- [ri'tri:tid] [soʊ]['ræpɪdli] [ðæt] [hi:; hi] [fel] ['oʊvər][ə; eɪ][bɑ:ks] .

Casker	**retreated**	**so**	**rapidly**	**that**	**he**	**fell**	**over**	**a**	**box**	**.**
-	撤退	所以	快速	那	他	跌倒	超过	一个	盒子	.

卡斯克后退得太快，结果摔倒在一个箱子上。

['hɛlmən] [helpt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [væt] [ə'gen] .

Hellman	**helped**	**him**	**to**	**his**	**feet**	**,**	**and**	**they**	**approached**	**the**	**vat**	**again**	**.**
赫尔曼	帮助	他	到	他的	脚	,	和	他们	接近	这	增值税	再次	.

赫尔曼扶他站了起来，他们再次走向大桶。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] , [ðə; ði]['lɪkwɪd] ['lɪftɪd] [ɪt'self] [θri:] [fi:t] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [mu:vd] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] .

As	**they**	**came**	**near**	**,**	**the**	**liquid**	**lifted**	**itself**	**three**	**feet**	**into**	**the**	**air**	**and**	**moved**	**toward**	**them**	**.**
作为	他们	来了	靠近	,	这	液体	抬起	本身	三	脚	进入	这	空气	和	已搬	朝向	他们	.

当他们靠近时，液体升腾到三英尺高的空中，并向他们移动。

" ['hwʌtəv] [ju:; jʊ] [dʌn] [naʊ] ?

"	**What've**	**you**	**done**	**now**	**?**
"	什么	你	完毕	现在	?

你又做了什么?

" - [æskt] , ['mu:vɪŋ] [bæk] ['kerfəli] .

"	**Casker**	**asked**	**,**	**moving**	**back**	**carefully**	**.**
"	-	问	,	移动	后退	小心	.

“卡斯克问道，同时小心翼翼地后退了几步。”

[ðə; ði]['lɪkwɪd] [floʊd] ['sloʊli] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [væt] .

The	**liquid**	**flowed**	**slowly**	**over**	**the**	**side**	**of**	**the**	**vat**	**.**
这	液体	流动	缓慢地	超过	这	边	的	这	增值税	.

液体缓缓地从桶边流了出来。

[ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][tu:; tə] [floʊ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .

It	**began**	**to**	**flow**	**toward**	**him**	**.**
它	开始	到	流动	朝向	他	.

它开始向他流来。

" ['hɛlmən] !

"	**Hellman**	**!**
"	赫尔曼	!

“赫尔曼!

" - [ʃri:kt] .

"	**Casker**	**shrieked**	**.**
"	-	尖叫	.

“卡斯克尖叫起来。”

['hɛlmən] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [tu:; tə][wʌn][saɪd] , [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] ['pɔ:rɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Hellman	**was**	**standing**	**to**	**one**	**side**	**,**	**perspiration**	**pouring**	**down**	**his**	**face**	**,**
赫尔曼	曾是	常设	到	一	边	,	汗	浇注	向下	他的	脸	,

赫尔曼站在一旁，汗水顺着脸颊流下来。

['ri:dɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪkʃəneri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [priˈɑ:kjupaɪd] [fraʊn] .

reading	**his**	**dictionary**	**with**	**a**	**preoccupied**	**frown**	**.**
阅读	他的	字典	和	一个	心事重重	皱眉	.

他眉头紧锁，心事重重地翻阅着字典。

" [ges] [aɪ] ['bʌmbəld] [ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n] , " [hi:; hi] [sed] .

"	**Guess**	**I**	**bumbled**	**the**	**translation**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	猜测	我	笨手笨脚	这	翻译	,	"	他	说	.

“看来我翻译得不太好，”他说。

" [duː] ['sʌmθɪŋ] !
" **Do something** !
" 做 某物 !

"做点什么！"

" - ['ʃaʊtɪd] .
" **Casker shouted** .
" - 喊叫 .

"卡斯克喊道。"

[ðə; ði]['lɪkwɪd][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bæk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] .
The liquid was trying to back him into a corner .
这 液体 曾是 尝试 到 后退 他 进入 一个 角落 .

液体试图将他逼入绝境。

" ['nʌθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː] , " ['hɛlmən] [sed] , ['riːdɪŋ] [ɑːn] .
" **Nothing I can do , " Hellman said , reading on** .
" 没有什么 我 能 做 , " 赫尔曼 说 , 阅读 在 .

"我无能为力，"赫尔曼一边读着书一边说道。

" [ɑː] , [hɪəz] [ðə; ði] ['erər] .
" **Ah , here's the error** .
" 啊 , 这里是 这 错误 .

"啊，错误在这里。"

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [seɪ] - ['evriwʌn] [drɪŋks] - . -
It doesn't say ' Everyone drinks Voozy . '
它 不 说 - 每个人 饮料 - . -

它并没有说"每个人都喝Voozy"。

[rɔːŋ] ['sʌbdʒekt] .
Wrong subject .
错误的 主题 .

主题错误。

- - [drɪŋks] ['evriwʌn] . -
' Voozy drinks everyone . '
- - 饮料 每个人 . -

"Voozy 让每个人都喝光。"

[ðæt] [telz] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] !
That tells us something !
那 讲述 我们 某物 !

这说明了一些问题！

[ðə; ði] [hɛlgənz] [mʌst; məst][hæv; həv] [soʊkt] ['lɪkwɪd][ɪn] [θruː] [ðer; ðər] ['pɔrz] .
The Helgans must have soaked liquid in through their pores .
这 赫尔甘斯 必须 有 浸泡过 液体 在 通过 他们的 毛孔 .

赫尔甘人一定是通过毛孔吸收了液体。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðeɪ] [wʊd] [prɪ'fɜːr][tuː; tə][biː; bi] [drʌŋk] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][tuː; tə] [drɪŋk] .
Naturally , they would prefer to be drunk , instead of to drink .
自然 , 他们 会 更喜欢 到 是 醉 , 反而 的 到 喝 .

他们自然宁愿喝醉，也不愿喝酒。

" - [traɪd][tuː; tə] [dɑːdʒ] [ə'raʊnd][ðə; ði]['lɪkwɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʌt][hɪm; ɪm][ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **Casker tried to dodge around the liquid , but it cut him off with a**
" - 尝试 到 躲闪 大约 这 液体 , 但 它 切 他 离开 和 一个
['meri] ['gɜːrgl] .
merry gurgle .
欢乐 咕噜声 .

"卡斯克试图躲开液体，但液体发出欢快的咕噜声，挡住了他的去路。"

['despərətli] [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [smɔ:l] [beɪl] [ænd; ənd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] - .

Desperately	**he**	**picked**	**up**	**a**	**small**	**bale**	**and**	**threw**	**it**	**at**	**the**	**Voozy**	**.**
绝望地	他	挑选	向上	一个	小的	包	和	扔	它	在	这	-	.

他绝望地捡起一个小草捆，扔向了沃兹。

[ðə; ði] - [kɔ:t] [ðə; ði] [beɪl] [ænd; ənd][dræŋk][ˌaɪ 'ti:] .

The	**Voozy**	**caught**	**the**	**bale**	**and**	**drank**	**it**	**.**
这	-	捕捉	这	包	和	喝	它	.

沃兹猫接住了那包东西，把它喝了下去。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][dɪ'skɑ:rdɪd] [ðæt] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə] - .

Then	**it**	**discarded**	**that**	**and**	**turned**	**back**	**to**	**Casker**	**.**
然后	它	丢弃	那	和	转向	后退	到	-	.

然后它放弃了那个方案，又转而选择了卡斯克。

['hɛlmən] [tɔ:st] [ə'nʌðər] [bɑ:ks] .

Hellman	**tossed**	**another**	**box**	**.**
赫尔曼	抛掷	其他	盒子	.

赫尔曼又扔了一个箱子。

[ðə; ði] - [dræŋk] [ðɪs] [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][θɜ:rd][ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ðæt] - [θru:] [ɪn] .

The	**Voozy**	**drank**	**this**	**one**	**and**	**a**	**third**	**and**	**fourth**	**that**	**Casker**	**threw**	**in**	**.**
这	-	喝	这	一	和	一个	第三	和	第四	那	-	扔	在	.

Voozy喝下了这瓶，还有Casker扔过来的第三瓶和第四瓶。

[ðen] , [ə'pærəntli] [ɪg'zɔ:stɪd] , [ˌaɪ 'ti:] [floʊd] [bæk] ['ɪntu:][ɪts] [væt] .

Then	**,**	**apparently**	**exhausted**	**,**	**it**	**flowed**	**back**	**into**	**its**	**vat**	**.**
然后	,	显然	筋疲力尽的	,	它	流动	后退	进入	它是	增值税	.

然后，它似乎耗尽了能量，又流回了桶里。

- [klæpt] [daʊn] [ðə; ði][lɪd][ænd; ənd][sæt][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , ['tremblɪŋ] ['vaɪələntli] .

Casker	**clapped**	**down**	**the**	**lid**	**and**	**sat**	**on**	**it**	**,**	**trembling**	**violently**	**.**
-	鼓掌	向下	这	盖	和	卫星	在	它	,	发抖	暴力	.

卡斯克猛地盖上盖子，一屁股坐在上面，浑身颤抖。

" [nɑ:t][soʊ] [gʊd] , " ['hɛlmən] [sed] .

"	**Not**	**so**	**good**	**,**	**"**	**Hellman**	**said**	**.**
"	不是	所以	好的	,	"	赫尔曼	说	.

"不太好，"赫尔曼说。

" [wi:v] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər]['græntɪd] [ðæt] [ðə; ði] [hɛlgənz] [hæd; həd] ['i:tɪŋ] ['hæbɪts][laɪk][ˌju: 'es]

"	**We've**	**been**	**taking**	**it**	**for**	**granted**	**that**	**the**	**Helgans**	**had**	**eating**	**habits**	**like**	**us**
"	我们已经	到过	采取	它	为了	的确	那	这	赫尔甘斯	有	吃	习惯	喜欢	我们

.

:

.

"我们一直理所当然地认为赫尔甘人的饮食习惯和我们一样。"

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [ˌnesə'serəli] — "

But	**,**	**of**	**course**	**,**	**it**	**doesn't**	**necessarily**	**—**	**"**
但	,	的	课程	,	它	不	一定	—	"

当然，这并不一定——"

" [noʊ] , [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] .

"	**No**	**,**	**it**	**doesn't**	**.**
"	不	,	它	不	.

不，并非如此。

[noʊ] , [sɜ:r] , [ˌaɪ 'ti:]['sɜ:rt(ə)nli] ['dʌznt] .

No	**,**	**sir**	**,**	**it**	**certainly**	**doesn't**	**.**
不	,	先生	,	它	当然	不	.

不，先生，当然不是。

[aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] .
I guess we can see that it doesn't .
我 猜测 我们 能 看 那 它 不 .

我想我们可以看出事实并非如此。

['eniwʌn] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] — "
Anyone can see that it doesn't — "
任何人 能 看 那 它 不 — "

任何人都能看出它并非如此——

" [stɑːp] [ðæt] , " ['hɛlmən] ['ɔːrdərd] ['stɜːrnli] .
" Stop that , " Hellman ordered sternly .
" 停止 那 , " 赫尔曼 订购 严厉地 .

"住手！"赫尔曼严厉地命令道。

" [wiːv] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [hɪ'stɪriə] . "
" We've no time for hysteria . "
" 我们已经 不 时间 为了 歇斯底里 . "

"我们没有时间应对歇斯底里。"

" ['sɑːri] .
" Sorry .
" 对不起 .

"对不起。

" - ['sloʊli] [muːvd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - [væt] .
" Casker slowly moved away from the Voozy vat .
" - 缓慢地 已搬 离开 从 这 - 增值税 .

"卡斯克慢慢地离开了沃兹酒桶。"

" [aɪ] [ges] [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðæt] [ðer; ðər] [miːt] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] ['pɔɪzn] , " ['hɛlmən] [sed]
" I guess we'll have to assume that their meat is our poison , " Hellman said
" 我 猜测 出色地 有 到 认为 那 他们的 肉 是 我们的 毒 , " 赫尔曼 说
['θɔːtfəli] .
thoughtfully .
深思熟虑 .

"我想我们只能假设他们的肉就是我们的毒药了，"赫尔曼若有所思地说。

" [soʊ] [naʊ] [wiːl] [siː] [ɪf] [ðer; ðər] ['pɔɪzn] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [miːt] .
" So now we'll see if their poison is our meat .
" 所以 现在 出色地 看 如果 他们的 毒 是 我们的 肉 .

"那么现在我们就来看看他们的毒药是不是我们的肉。"

" - ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
" Casker didn't say anything .
" - 没有 说 任何事物 .

卡斯克什么也没说。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] [ðə; ði] - [hæd; həd] [drʌŋk]
He was wondering what would have happened if the Voozy had drunk
他 曾是 好奇 什么 会 有 发生 如果 这 - 有 醉
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他想知道如果沃兹把他喝醉了会发生什么。

[ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] , [ðə; ði] ['rʌbəri] [blɑːk] [wʌz; wəz] [stɪl] ['gɪglɪŋ] [tuː; tə] [ɪt'self] .
In the corner , the rubbery block was still giggling to itself .
在 这 角落 , 这 橡胶状的 堵塞 曾是 仍然 咯咯笑 到 本身 .

角落里，那块橡胶积木还在独自咯咯地笑着。

[aʊ] [hɪəz] [ə; eɪ]['laɪkli] - ['lʊkɪŋ] ['pɔɪzn] , " ['hɛlmən] [sed] , [hæf][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] .

ow	here's	a	likely	-	looking	poison	,	"	Hellman	said	,	half	an	hour	later	.
现在	这里是	一个	可能	-	寻找	毒	,	"	赫尔曼	说	,	一半	一个	小时	之后	.

“现在，这里有一种看起来很像毒药的东西，”半小时后，赫尔曼说道。

- [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [kəm'pliːtli] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [twɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪps] .

Casker	had	recovered	completely	,	except	for	an	occasional	twitch	of	the	lips	.
-	有	恢复	完全地	,	除了	为了	一个	偶然	抽搐	的	这	嘴唇	.

除了偶尔嘴唇抽搐之外，卡斯克已经完全康复了。

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [seɪ] ?

"	What	does	it	say	?
"	什么	做	它	说	?

上面写了什么?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

['hɛlmən] [roʊld] [ə; eɪ]['taɪni] [tuːb] [ɪn][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

Hellman	rolled	a	tiny	tube	in	the	palm	of	his	hand	.
赫尔曼	滚动	一个	微小的	管子	在	这	棕榈	的	他的	手	.

赫尔曼在手掌中滚动着一根细小的管子。

" [its] [kɔːld] - ['plʌgər] .

"	It's	called	Pvastkin's	Plugger	.
"	它是	称为	-	插头	.

它被称为普瓦斯特金插头器。

[ðə; ði]['leɪb(ə)l] [riːdz] : ['wɔːrnɪŋ] !

The	label	reads	:	warning	!
这	标签	阅读	:	警告	!

标签上写着：警告!

['haɪli] ['deɪndʒərəs] !

highly	dangerous	!
高度	危险的	!

极其危险!

- ['plʌgər] [ɪz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [fɪl] [hoʊlz] [ɔːr] [kræks] [ʌv; əv][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['kjuːbɪk] [vɪm] .

pvastkin's	plugger	is	designed	to	fill	holes	or	cracks	of	not	more	than	two	cubic	vims	.
-	插头	是	设计	到	充满	孔	或者	裂缝	的	不是	更多的	比	二	立方体	维姆斯	.

pvastkin 的堵塞器设计用于填充不超过两个立方维姆的孔洞或裂缝。

[haʊ'evər] — [ðə; ði] ['plʌgər] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

however	—	the	plugger	is	not	to	be	eaten	under	any	circumstances	.
然而	—	这	插头	是	不是	到	是	吃	在下面	任何	情况	.

但是——无论如何都不能食用插头。

[ðə; ði] ['æktɪv] [ɪn'griːdiənt] , - ,

the	active	ingredient	,	ramotol	,
这	积极的	成分	,	-	,

活性成分雷莫托尔

[wɪtʃ] [meɪks] - [soʊ] ['eksələnt] [ə; eɪ] ['plʌgər] ['rendərz] [ˌaɪ 'tiː] ['haɪli] ['deɪndʒərəs] [wen]
which **makes** **pvastkin's** **so** **excellent** **a** **plugger** **renders** **it** **highly** **dangerous** **when**
哪个 制作 - 所以 出色的 一个 插头 渲染 它 高度 危险的 什么时候
['teɪkən] [ɪn'tɜːrnəli] . "
taken **internally** **.** **"**
已采取 内部 . "

正因如此，普瓦斯金的栓塞效果才如此显著，但也使得其内服极其危险。

" [saʊndz] [greɪt] , " - [sed] .
" **Sounds** **great** **,** **"** **Casker** **said** **.**
" 声音 伟大的 , " - 说 .

“听起来不错，”卡斯克说。

" ['itl] ['prɑːbəbli] [bloʊ] [ˌjuː 'es][skaɪ] - [haɪ] . "
" **It'll** **probably** **blow** **us** **sky** **-** **high** **.** **"**
" 它将 大概 吹 我们 天空 - 高的 . "

“它可能会把我们炸飞到天上去。”

" [duː][juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['ʌðər] [sə'dʒestʃənz] ?
" **Do** **you** **have** **any** **other** **suggestions** **?**
" 做 你 有 任何 其他 建议 ?

您还有其他建议吗?

" ['hɛlmən] [æskt] .
" **Hellman** **asked** **.**
" 赫尔曼 问 .

赫尔曼问道。

- [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
Casker **thought** **for** **a** **moment** **.**
- 想法 为了 一个 片刻 .

卡斯克沉思片刻。

[ðə; ðiː] [fuːd] [ʌv; əv] [hɛlg] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [ʌn'pælətəb(ə)l][fɔːr; fər]['hjuːmənz] .
The **food** **of** **Helg** **was** **obviously** **unpalatable** **for** **humans** **.**
这 食物 的 赫尔格 曾是 明显地 令人难以接受 为了 人类 .

赫尔格星球上的食物显然不适合人类食用。

[soʊ][pər'hæps][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['pɔɪzn] . . . [bʌt; bət] ['wɔznt] [stɑːr'veɪʃ(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [sɔːrt]
So **perhaps** **was** **their** **poison** **.** **.** **.** **but** **wasn't** **starvation** **better** **than** **this** **sort**
所以 也许 曾是 他们的 毒 . . . 但 不是 饥饿 更好的 比 这 种类
[ʌv; əv] [θɪŋ] ?
of **thing** **?**
的 事物 ?

所以，或许他们用的是毒药……但饿死难道不比这种事好吗?

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['stʌmək] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [stɑːr'veɪʃ(ə)n]
After **a** **moment's** **communion** **with** **his** **stomach** **,** **he** **decided** **that** **starvation**
后 一个 瞬间 圣餐 和 他的 胃 , 他 决定 那 饥饿
[wʌz; wəz][nɑːt] ['betər] .
was **not** **better** **.**
曾是 不是 更好的 .

短暂地与自己的胃交流之后，他意识到挨饿也并非更好的选择。

" [goʊ] [ə'hed] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Go** **ahead** **,** **"** **he** **said** **.**
" 去 前方 , " 他 说 .

“请便，”他说。

['hɛlmən] [slɪpt] [ðə; ði]['bɜ:rnər]['ʌndər][hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd] [ʌnsk'ru:d] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
Hellman slipped the burner under his arm and unscrewed the top of the little
赫尔曼 滑倒了 这 刻录机 在下面 他的 手臂 和 拧开 这 顶部 的 这 小的
['bɑ:t(ə)l] .
bottle .
瓶子 .

赫尔曼把燃烧器夹在胳膊下，拧开了小瓶子的盖子。

[hi:; hi] [ʃʊk] [ˌaɪ 'ti:] .
He shook it .
他 摇晃 它 .

他摇了摇它。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
Nothing happened .
没有什么 发生 .

什么也没发生。

" [its] [gɑ:t][ə; eɪ] [si:l] , " - ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" It's got a seal , " Casker pointed out .
" 它是 得到 一个 海豹 , " - 尖 出去 .

“它有封条，”卡斯克指出。

['hɛlmən] ['pʌŋktʃəd] [ðə; ði] [si:l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərneɪl] [ænd; ənd][set][ðə; ði]['bɑ:t(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r]
Hellman punctured the seal with his fingernail and set the bottle on the floor
赫尔曼 刺破 这 海豹 和 他的 指甲 和 放 这 瓶子 在 这 地面
.
:
.

赫尔曼用指甲刺破了瓶封，然后把瓶子放在地板上。

[æn; ən]['i:v(ə)l] - [smelɪŋ] [gri:n] [frɔ:θ] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['bʌb(ə)l] [aʊt] .
An evil - smelling green froth began to bubble out .
一个 邪恶的 - 闻起来 绿色的 泡沫 开始 到 气泡 出去 .

一股散发着恶臭的绿色泡沫开始冒出来。

['hɛlmən] [lʊkt] ['du:biəsli] [æt; ət][ðə; ði] [frɔ:θ] .
Hellman looked dubiously at the froth .
赫尔曼 看起来 可疑地 在 这 泡沫 .

赫尔曼怀疑地看着泡沫。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kən'dʒi:lɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ][glɑ:b][ænd; ənd] ['spredɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [flɔ:r] .
It was congealing into a glob and spreading over the floor .
它 曾是 凝固 进入 一个 全球 和 传播 超过 这 地面 .

它凝结成一团，蔓延到地板上。

" [ji:st] , [pər'hæps] , " [hi:; hi] [sed] , ['grɪpɪŋ] [ðə; ði]['bɜ:rnər] ['taɪtli] .
" Yeast , perhaps , " he said , gripping the burner tightly .
" 酵母 , 也许 , " 他 说 , 扣人心弦 这 刻录机 紧紧 .

“或许是酵母吧，”他一边说着，一边紧紧握住燃烧器。

" [kʌm] , [kʌm] .
" Come , come .
" 来 , 来 .

来吧，来吧。

[feɪnt] [hɑ:rt] ['nevər] [fɪld] [æn; ən] ['empti] ['stʌmək] . "
Faint heart never filled an empty stomach . "
头晕的 心 绝不 已填 一个 空的 胃 . "

胆小的人填不饱肚子。

" [aɪm][nɑːt]['hoʊldɪŋ][juː; jʊ] [bæk] , " ['hɛlmən] [sed] .
" I'm not holding you back , " Hellman said .
" 我是 不是 保持 你 后退 , " 赫尔曼 说 .

“我没有拖你后腿，”赫尔曼说。

[ðə; ði][glɑːb] [sweld] [tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] [hed] .
The glob swelled to the size of a man's head .
这 全球 肿胀 到 这 尺寸 的 一个 男人的 头 .

那团东西膨胀到像人头那么大。

" [haʊ] [lɔːŋ] [ɪz] [ðæt] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ?
" How long is that supposed to go on ?
" 如何 长的 是 那 据称 到 去 在 ?

“这种情况要持续多久？”

" - [æskt] .
" Casker asked .
" - 问 .

卡斯克问道。

" [wel] , " ['hɛlmən] [sed] , " [its] ['ædvərtaɪzd][æz; əz][ə; eɪ] ['plʌgər] .
" Well , " Hellman said , " it's advertised as a Plugger .
" 出色地 , " 赫尔曼 说 , " 它是 广告 作为 一个 插头 .

“嗯，”赫尔曼说，“它的广告宣传语是‘Plugger’（一种插头式插头）。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] — [iks'pændz][tuː; tə][plʌg] [ʌp] [hoʊlz] . "
I suppose that's what it does — expands to plug up holes . "
我 认为 那就是 什么 它 做 — 展开 到 插头 向上 孔 . "

我想这就是它的作用——膨胀来堵住孔洞。

" [ʃʊr] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] ? "
But how much ? "
但 如何 很多 ? "

但具体是多少呢?

" [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [tuː] ['kjuːbɪk] [vɪm] [ɑːr; ər] .
" Unfortunately , I don't know how much two cubic vims are .
" 很遗憾 , 我 不 知道 如何 很多 二 立方体 维姆斯 是 .

“很遗憾，我不知道两个立方维姆值多少钱。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][goʊ][ɑːn] [mʌtʃ] —
But it can't go on much —
但 它 不能 去 在 很多 —

但这不可能一直持续下去——

" [bɪ'leɪtɪdli] ,
" Belatedly ,
" 迟来的 ,

迟来的，

[ðeɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['plʌgər] [hæd; həd] [fɪld] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]
they noticed that the Plugger had filled almost a quarter of the room and
他们 注意到 那 这 插头 有 已填 几乎 一个 四分之一 的 这 房间 和
[wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [noʊ][saɪnz][ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] .
was showing no signs of stopping .
曾是 显示 不 标志 的 停止 .

他们注意到，插头机已经占据了房间近四分之一的空间，而且没有停止的迹象。

" [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biˈliːvd] [ðə; ði][ˈleɪb(ə)l] !
" **We should have believed the label !**
" 我们 应该 有 相信 这 标签 !

我们真应该相信唱片标签上的说明!

" - [jeld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈspredɪŋ] [glɑːb] .
" **Casker yelled to him , across the spreading glob .**
" - 大喊 到 他 , 穿过 这 传播 全球 .

“卡斯克对着不断蔓延的球体大喊。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈdeɪndʒərəs] !
" **It is dangerous !**
" 它 是 危险的 !

“这很危险！”

" [æz; əz][ðə; ði] [ˈplʌgər] [prəˈduːst] [mɔːr] [ˈsɜːrfɪs] , [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn][tuː; tə] [əkˈseləreɪt] [ɪn][ɪts] [groʊθ] .
" **As the Plugger produced more surface , it began to accelerate in its growth .**
" 作为 这 插头 生产 更多的 表面 , 它 开始 到 加速 在 它是 生长 .

“随着Plugger产生的表面积越来越多，它的增长速度也开始加快。”

[ə; eɪ] [ˈstɪki] [edʒ] [tʌtʃt] [ˈhɛlmən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌmpt] [bæk] .
A sticky edge touched Hellman , and he jumped back .
一个 黏 边缘 感动 赫尔曼 , 和 他 跳了起来 后退 .

赫尔曼被粘稠的边缘碰到，吓得跳了起来。

" [wɑːtʃ] [aʊt] !
" **Watch out !**
" 手表 出去 !

“小心！”

" [hiː; hi] [ˈkudnt] [riːtʃ] - , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][dʒaɪˈgæntɪk] [sfɪr] [ʌv; əv][blɑːb] .
" **He couldn't reach Casker , on the other side of the gigantic sphere of blob .**
" 他 不能 抵达 - , 在 这 其他 边 的 这 巨大 领域 的 斑点 .

“他够不着卡斯克，卡斯克在那个巨大球状物的另一边。”

[ˈhɛlmən] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [əˈraʊnd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈplʌgər] [hæd; həd] [spred] , [ˈkʌtɪŋ] [ðə; ði] [ruːm]
Hellman tried to run around , but the Plugger had spread , cutting the room
赫尔曼 尝试 到 跑步 大约 , 但 这 插头 有 传播 , 切割 这 房间
[ɪn][hæf] .
in half .
在 一半 .

赫尔曼试图四处奔跑，但堵塞者已经扩散开来，将房间分成了两半。

[ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn][tuː; tə] [swel] [tɔːrd] [ðə; ði] [wɔːlz] .
It began to swell toward the walls .
它 开始 到 膨胀 朝向 这 墙壁 .

它开始向墙壁方向膨胀。

" [rʌn] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] !
" **Run for it !**
" 跑步 为了 它 !

快跑!

" [ˈhɛlmən] [jeld] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
" **Hellman yelled , and rushed to the door behind him .**
" 赫尔曼 大喊 , 和 匆忙 到 这 门 在后面 他 .

“赫尔曼大喊一声，冲向身后的门口。”

[iː] [flʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊpən][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ɪkˈspændɪŋ] [glɑːb] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] .
e flung it open just as the expanding glob reached him .
e 扔 它 打开 只是 作为 这 扩展 全球 达到 他 .

就在不断膨胀的液滴到达他面前的瞬间，他猛地打开了它。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [dɔːr] [slæm] [ʃʌt] .

On	the	other	side	of	the	room	,	he	heard	a	door	slam	shut	.
在	这	其他	边	的	这	房间	,	他	听到	一个	门	猛击	关闭	.

他听到房间另一边传来一声关门声。

['hɛlmən] ['dɪdnt] [weɪt] ['eni] [lɔːŋgər] .

Hellman	didn't	wait	any	longer	.
赫尔曼	没有	等待	任何	更长	.

赫尔曼没有再等了。

[hiː; hi] [sprɪntid] [θruː] [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

He	sprinted	through	and	slammed	the	door	behind	him	.
他	冲刺	通过	和	猛烈抨击	这	门	在后面	他	.

他飞奔过去，然后砰地一声关上了身后的门。

[hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['pæntɪŋ] , [ðə; ði]['bɜːrnər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

He	stood	for	a	moment	,	panting	,	the	burner	in	his	hand	.
他	站立	为了	一个	片刻	,	喘息	,	这	刻录机	在	他的	手	.

他站了一会儿，气喘吁吁，手里还拿着燃烧器。

[hiː; hi]['hædnt]['riːəlaɪzd] [haʊ] [wiːk] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

He	hadn't	realized	how	weak	he	was	.
他	之前没有	已实现	如何	虚弱的	他	曾是	.

他之前并没有意识到自己有多虚弱。

[ðæt] [sprɪnt] [hæd; həd] [kʌt] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɜːrvz] [ʌv; əv]['enərdʒi] ['deɪndʒərəsli] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [kə'læpsiŋ]

That	sprint	had	cut	his	reserves	of	energy	dangerously	close	to	the	collapsing
那	短跑	有	切	他的	储备	的	活力	危险地	关闭	到	这	崩溃

[pɔɪnt] .

point	.
观点	.

那次冲刺已经让他的能量储备濒临崩溃的边缘。

[æt; ət] [liːst] - [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [ðoʊ] .

At	least	Casker	had	made	it	,	too	,	though	.
在	至少	-	有	制成	它	,	也	,	尽管	.

至少卡斯克也成功了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .

But	he	was	still	in	trouble	.
但	他	曾是	仍然	在	麻烦	.

但他仍然身处困境。

[ðə; ði] ['plʌgər] [pɔːd] ['merəli] [θruː] [ðə; ði]['blæstɪd] [lɑːk] , ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

The	Plugger	poured	merrily	through	the	blasted	lock	,	into	the	room	.
这	插头	倾倒	兴高采烈地	通过	这	炸毁	锁	,	进入	这	房间	.

插头工兴高采烈地冲过那该死的锁，进了房间。

['hɛlmən] [traɪd] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ʃɑːt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['plʌgər] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪm'pɜːrviəs]

Hellman	tried	a	practice	shot	on	it	,	but	the	Plugger	was	evidently	impervious
赫尔曼	尝试	一个	实践	射击	在	它	,	但	这	插头	曾是	显然	不透水的

. . . [æz; əz] ,

.	.	.	as	,
.	.	.	作为	,

赫尔曼试着试射了一下，但"Plugger"显然刀枪不入.....

[hiː; hi]['riːəlaɪzd] , [ə; eɪ] [gʊd] ['plʌgər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

he	realized	,	a	good	plugger	should	be	.
他	已实现	,	一个	好的	插头	应该	是	.

他意识到，一个好的插头工应该具备这些素质。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [fə'tiːg] .

It	was	showing	no	signs	of	fatigue	.
它	曾是	显示	不	标志	的	疲劳	.

它没有表现出任何疲倦的迹象。

['hɛlmən] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr] [wɔːl] .

Hellman	hurried	to	the	far	wall	.
赫尔曼	慌忙	到	这	远的	墙	.

赫尔曼匆匆走向远处的墙边。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [lɔkt] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ,

The	door	was	locked	,	as	the	others	had	been	,
这	门	曾是	已锁定	,	作为	这	其他的	有	到过	,

门锁上了，和其他门一样。

[soʊ][hiː; hi] [bəːnd] [aʊt][ðə; ði] [lɑːk] [ænd; ənd] [went] [θruː] .

so	he	burned	out	the	lock	and	went	through	.
所以	他	烧伤	出去	这	锁	和	去	通过	.

于是他烧断了锁，走了进去。

[haʊ] [fɑːr][kʊd; kəd][ðə; ði][glɑːb][ɪk'spænd] ?

How	far	could	the	glob	expand	?
如何	远的	可以	这	全球	扩张	?

地球究竟能扩张到多远?

[haʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [tuː] ['kjuːbɪk] [vɪm] ?

How	much	was	two	cubic	vims	?
如何	很多	曾是	二	立方体	维姆斯	?

两个立方维姆多少钱?

[tuː] ['kjuːbɪk][maɪlz] , [pər'hæps] ?

Two	cubic	miles	,	perhaps	?
二	立方体	英里	,	也许	?

大概两立方英里?

[fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi] [nuː] , [ðə; ði] ['plʌgər] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'per] [fɔːlts] [ɪn][ðə; ði] [krʌsts] [ʌv; əv]

For	all	he	knew	,	the	Plugger	was	used	to	repair	faults	in	the	crusts	of
为了	全部	他	知道	,	这	插头	曾是	用过的	到	维修	故障	在	这	外壳	的

[p'lænɪts] .

planets	.
行星	.

在他看来，这台"修补机"可能是用来修复行星地壳缺陷的。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] , ['hɛlmən] [stɑːpt] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [breθ] .

In	the	next	room	,	Hellman	stopped	to	catch	his	breath	.
在	这	下一个	房间	,	赫尔曼	停止	到	抓住	他的	气息	.

在隔壁房间里，赫尔曼停下来喘口气。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz]['sɜːrkjələr] .

He	remembered	that	the	building	was	circular	.
他	记得	那	这	建筑	曾是	圆	.

他记得那栋建筑是圆形的。

[hiː; hi] [wʊd] [bɜːrn][hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [dɔːz] [ænd; ənd][dʒɔɪn] - .

He	would	burn	his	way	through	the	remaining	doors	and	join	Casker	.
他	会	烧伤	他的	方式	通过	这	其余的	门	和	加入	-	.

他会烧穿剩下的所有门，与卡斯克会合。

[ðeɪ] [wʊd] [bɜːrn][ðer; ðər] [weɪ] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] . . . .

They	would	burn	their	way	outside	and	.	.	.	.
他们	会	烧伤	他们的	方式	外部	和	.	.	.	.

他们会烧出一条路出去.....

- ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ]['bɜːrnər] !
Casker didn't have a burner !
- 没有 有 一个 刻录机 !

Casker 没有燃烧器!

['hɛlmən] [tɜːrnd] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːk] .
Hellman turned white with shock .
赫尔曼 转向 白色的 和 震惊 .

赫尔曼震惊得脸色苍白。

- [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd]
Casker had made it into the room on the right , because they had
- 有 制成 它 进入 这 房间 在 这 正确的 , 因为 他们 有
[bəːnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] ['ɜːrliər] .
burned it open earlier .
烧伤 它 打开 早些时候 .

卡斯克已经进入了右边的房间，因为他们之前已经把房间烧开了。

[ðə; ði] ['plʌgər] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] ['uːzɪŋ] ['ɪntuː] [ðæt] [ruːm] ,
The Plugger was undoubtedly oozing into that room ,
这 插头 曾是 无疑 渗出 进入 那 房间 ,

毫无疑问，插头（Plugger）正渗入那个房间里。

[θruː] [ðə; ði] ['ʃætərd] [lɑːk] . . . [ænd; ənd] - ['kudnt] [get] [aʊt] !
through the shattered lock . . . and Casker couldn't get out !
通过 这 破碎 锁 . . . 和 - 不能 得到 出去 !

穿过破碎的锁……卡斯克出不来了!

[ðə; ði] ['plʌgər] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz][left] , [ə; eɪ] [lɔkt] [dɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] !
The Plugger was on his left , a locked door on his right !
这 插头 曾是 在 他的 左边 , 一个 已锁定 门 在 他的 正确的 !

插头工在他左边，右边是一扇锁着的门!

['ræliɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [streŋθ] , ['hɛlmən] [bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] .
Rallying his remaining strength , Hellman began to run .
集结 他的 其余的 力量 , 赫尔曼 开始 到 跑步 .

赫尔曼鼓起最后的力气，开始奔跑。

[bɑːksɪz] [siːmd] [tuː; tə][get][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] ['pɜːrpəsfəli] , ['trɪpɪŋ] [hɪm; ɪm] , [sloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
Boxes seemed to get in his way purposefully , tripping him , slowing him down .
盒子 似乎 到 得到 在 他的 方式 故意 , 绊倒 他 , 减速 他 向下 .

箱子似乎故意挡在他的路上，绊倒他，减慢他的速度。

[hiː; hi]['blæstɪd][ðə; ði][nekst] [dɔːr] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][nekst] .
He blasted the next door and hurried on to the next .
他 炸毁 这 下一个 门 和 慌忙 在 到 这 下一个 .

他炸开了隔壁的门，然后匆匆赶往下一扇。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] .
And the next .
和 这 下一个 .

下一个。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] .
And the next .
和 这 下一个 .

下一个。

[ðə; ði] ['plʌgər] ['kudnt] [ɪk'spænd] [kəm'pliːtli] ['ɪntuː] - [ruːm] !
The Plugger couldn't expand completely into Casker's room !
这 插头 不能 扩张 完全地 进入 - 房间 !

插头机无法完全扩展到卡斯克的房间里!

[ɔːr][kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] ?
Or could it ?
或者 可以 它 ?

或者，有可能吗?

[ðə; ði] [wedʒ] - [ʃeɪpt] [ruːmz; rʊmz] , [iːtʃ] [ə; eɪ] ['segmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] , [siːmd] [tuː; tə]
The wedge - shaped rooms , each a segment of a circle , seemed to
这 楔 - 形状 房间 , 每个 一个 部分 的 一个 圆圈 , 似乎 到
[stretʃ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [fər'evər] ,
stretch before him forever ,
拉紧 前 他 永远 ,

这些楔形房间，每个都是圆弧的一部分，在他眼前仿佛无穷无尽地延伸开去。

[ə; eɪ]['dʒʌmbld] [ˌmɑːn'tɑːʒ] [ʌv; əv] [lɔkt] [dɔːz] , ['eɪliən] [gʊdz] , [mɔːr] [dɔːz] , [mɔːr] [gʊdz] .
a jumbled montage of locked doors , alien goods , more doors , more goods .
一个 错杂 剪辑 的 已锁定 门 , 外星人 商品 , 更多的 门 , 更多的 商品 .

一连串杂乱的画面：锁着的门、外星商品、更多的门、更多的商品。

['hɛlmən] [fel] ['oʊvər][ə; eɪ] [kreɪt] , [gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [fel] [ə'gen] .
Hellman fell over a crate , got to his feet and fell again .
赫尔曼 跌倒 超过 一个 箱 , 得到 到 他的 脚 和 跌倒 再次 .

赫尔曼被一个板条箱绊倒了，爬起来后又摔倒了。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] , [ænd; ənd] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] .
He had reached the limit of his strength , and passed it .
他 有 达到 这 限制 的 他的 力量 , 和 通过了 它 .

他已经达到了自己的力量极限，并且超越了它。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] .
But Casker was his friend .
但 - 曾是 他的 朋友 .

但卡斯克是他的朋友。

[bɪ'saɪdz] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['paɪlət] , ['hiːd] ['nevər] [get] [ɔːf] [ðə; ði] [pleɪs] .
Besides , without a pilot , he'd never get off the place .
除了 , 没有 一个 飞行员 , 他会 绝不 得到 离开 这 地方 .

此外，如果没有飞行员，他永远也下不去。

['hɛlmən] ['strʌgld] [θruː] [tuː] [mɔːr] [ruːmz; rʊmz][ɑːn] ['tremblɪŋ] [legz][ænd; ənd] [ðen] [kə'læpst]
Hellman struggled through two more rooms on trembling legs and then collapsed
赫尔曼 挣扎 通过 二 更多的 房间 在 发抖 腿 和 然后 倒塌
[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][θɜːrd] .
in front of a third .
在 正面 的 一个 第三 .

赫尔曼颤抖着双腿艰难地穿过了另外两个房间，然后倒在了第三个房间前。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['hɛlmən] ?
" Is that you , Hellman ?
" 是 那 你 , 赫尔曼 ?

"是你吗，赫尔曼？"

" [hiː; hi] [hɜːrd] - [æsk] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
" he heard Casker ask , from the other side of the door .
" 他 听到 - 问 , 从 这 其他 边 的 这 门 .

他听到卡斯克从门的另一边问道。

" [juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ?
" You all right ?
" 你 全部 正确的 ?

你没事吧?

" ['hɛlmən] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][gæsp] .
" Hellman managed to gasp .
" 赫尔曼 管理 到 喘气 .

赫尔曼倒吸了一口气。

" ['hævnt] [mʌtʃ] [ru:m] [ɪn] [hɪr] , " - [sed] , " [bʌt; bət][ðə; ði] - [stɑ:pt] ['groʊɪŋ] .
" Haven't much room in here , " Casker said , " but the Plugger's stopped growing .
" 还没有 很多 房间 在 这里 , " - 说 , " 但 这 - 停止 生长 .

“这里空间不大，”卡斯克说，“但是普拉格已经停止生长了。”

['hɛlmən] , [get][ˌem 'i:][aʊt][ʌv; əv] [hɪr] !
Hellman , get me out of here !
赫尔曼 , 得到 我 出去 的 这里 !

赫尔曼，放我出去！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一个人的毒药(One Man's Poison)
第2/2页

" ['ɛlmən] [leɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] ['pæntɪŋ] .
" **ellman** **lay** **on** **the** **floor** **panting** **.**
" 埃尔曼 躺 在 这 地面 喘息 .

埃尔曼躺在地板上喘着粗气。

" ['moʊmənt] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Moment** **,** **"** **he** **said** **.**
" 片刻 , " 他 说 .

“稍等片刻，”他说。

" ['moʊmənt] , [hel] !
" **Moment** **,** **hell** **!**
" 片刻 , 地狱 !

“此刻，见鬼！”

" - ['ʃaʊtɪd] .
" **Casker** **shouted** **.**
" - 喊叫 .

“卡斯克喊道。”

" [get] [ˌem 'i:] [aʊt] .
" **Get** **me** **out** **.**
" 得到 我 出去 .

放我出去。

[aɪv] [faʊnd] ['wɔ:tər] ! "
I've **found** **water** **!** **"**
我已经 成立 水 ! "

我找到水了！

" [wʌt] ?
" **What** **?**
" 什么 ?

“什么？

[haʊ] ? "
How **?** **"**
如何 ? "

如何？ ”

" [get] [ˌem 'i:] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] !
" **Get** **me** **out** **of** **here** **!**
" 得到 我 出去 的 这里 !

放我出去！

" ['hɛlmən] [traɪd] [tu:; tə] [stænd] [ʌp] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [legz] [wə:nt, weənt] [kəu'ɔpəreitiŋ] .
" **Hellman** **tried** **to** **stand** **up** **,** **but** **his** **legs** **weren't** **cooperating** **.**
" 赫尔曼 尝试 到 站立 向上 , 但 他的 腿 不是 合作 .

“赫尔曼试图站起来，但他的腿不听使唤。”

" [wʌt] ['hæpənd] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" **What** **happened** **?** **"** **he** **asked** **.**
" 什么 发生 ? " 他 问 .

“发生了什么事？”他问道。

" [wen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [glɑːb] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] ,
" When I saw that glob filling the room ,
" 什么时候 我 锯 那 全球 填充 这 房间 ,

"当我看到那团东西充满整个房间时，

[aɪ] ['fɪgjərd] [aɪ'd] [traɪ] [tuː; tə] [stɑːrt] [ʌp] [ðə; ði] ['suːpər] ['kʌstəm] ['trænspɔːrt] .
I figured I'd try to start up the Super Custom Transport .
我 想 ID 尝试 到 开始 向上 这 极好的 风俗 运输 .

我决定试一试启动超级定制运输机。

[θɔːt] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːk] [daʊn] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [get] [ˌem 'iː] [aʊt] .
Thought maybe it could knock down the door and get me out .
想法 或许 它 可以 敲 向下 这 门 和 得到 我 出去 .

我当时想，也许它能把门撞开，把我救出去。

[soʊ] [aɪ] [pʌmpt] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ʌv; əv] [haɪ] - [geɪn] - ['fjuːəl] . "
So I pumped it full of high - gain Integor fuel . "
所以 我 泵 它 满的 的 高的 - 获得 - 燃料 . "

所以我往里面加满了高增益的Integor燃油。

" [jes] ?
" Yes ?
" 是的 ?

"是的?

" ['hɛlmən] [sed] , [stɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [legz] ['ʌndər] [kən'troʊl] .
" Hellman said , still trying to get his legs under control .
" 赫尔曼 说 , 仍然 尝试 到 得到 他的 腿 在下面 控制 .

"赫尔曼一边努力控制自己的双腿，一边说道。"

" [ðæt] ['suːpər] ['kʌstəm] ['trænspɔːrt] [ɪz] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] , ['hɛlmən] !
" That Super Custom Transport is an animal , Hellman !
" 那 极好的 风俗 运输 是 一个 动物 , 赫尔曼 !

"那辆超级定制运输车简直就是个怪物，赫尔曼！"

[ænd; ənd] [ðə; ði] - ['fjuːəl] [ɪz] ['wɔːtər] !
And the Integor fuel is water !
和 这 - 燃料 是 水 !

而 Integor 的燃料竟然是水!

[naʊ] [get] [ˌem 'iː] [aʊt] !
Now get me out !
现在 得到 我 出去 !

快放我出去!

" ['hɛlmən] [leɪ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kən'tentɪd] [saɪ] .
" Hellman lay back with a contented sigh .
" 赫尔曼 躺 后退 和 一个 满足 叹 .

赫尔曼满足地叹了口气，向后躺了下来。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [taɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wɜːrkt] [aʊt] [ðə; ði]
If he had had a little more time , he would have worked out the
如果 他 有 有 一个 小的 更多的 时间 , 他 会 有 工作 出去 这
[hoʊl] [θɪŋ] [hɪm'self] ,
whole thing himself ,
所有的 事物 他自己 ,

如果他时间再多一些，他就能自己把整件事想明白了。

[baɪ] [pjʊr] ['lɑːdʒɪk] .
by pure logic .
经过 纯的 逻辑 .

纯粹从逻辑上讲。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [ə'pærənt] [naʊ] .

But	it	was	all	very	apparent	now	.
但	它	曾是	全部	非常	明显	现在	.

但现在一切都变得非常明显了。

[ðə; ði][moʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [mə'ʃiːn] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər] [ðoʊz] ['vɜːrtɪk(ə)l] , ['reɪzər] - [ʃɑːrp] ['maʊntnz]

The	most	efficient	machine	to	go	over	those	vertical	,	razor	-	sharp	mountains
这	最多	高效的	机器	到	去	超过	那些	垂直的	,	剃刀	-	锋利的	山脉

[wʊd] [biː; bi][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ,

would	be	an	animal	,
会	是	一个	动物	,

要翻越那些垂直陡峭、锋利无比的山峰，最有效的机器莫过于动物了。

['prɑːbəbli][wɪð; wɪθ] [rɪ'træktəbl] ['sʌkərz] .

probably	with	retractable	suckers	.
大概	和	可伸缩	傻瓜	.

可能带有可伸缩吸盘。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kept] [ɪn][ˌhaɪbər'neɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [trɪps] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dræŋk]['wɔːtər] ,

It	was	kept	in	hibernation	between	trips	;	and	if	it	drank	water	,
它	曾是	保留	在	冬眠	之间	旅行	;	和	如果	它	喝	水	,

它在两次旅行之间都处于休眠状态；如果它喝水，

[ðə; ði] ['ʌðər] ['prɑːdʌkt] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pælətəb(ə)l] , [tuː] .

the	other	products	designed	for	it	would	be	palatable	,	too	.
这	其他	产品	设计	为了	它	会	是	可口的	,	也	.

为它设计的其他产品也应该美味可口。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [stɪl] ['dɪdnt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] [leɪt] [ɪn'hæbɪtənts] , [bʌt; bət] [ʌn'daʊtɪdli] . .

Of	course	they	still	didn't	know	much	about	the	late	inhabitants	,	but	undoubtedly	.	.
的	课程	他们	仍然	没有	知道	很多	关于	这	晚的	居民	,	但	无疑	.	.

. .

: :

. .

当然，他们对后来的居民仍然知之甚少，但毫无疑问.....

" [bɜːrn] [daʊn] [ðæt] [dɔːr] !

"	Burn	down	that	door	!
"	烧伤	向下	那	门	!

“把那扇门烧掉！”

" - [ʃriːkt] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['breɪkɪŋ] .

"	Casker	shrieked	,	his	voice	breaking	.
"	-	尖叫	,	他的	嗓音	打破	.

卡斯克尖叫起来，声音都颤抖了。

['hɛlmən] [wʌz; wəz] ['pɔndərɪŋ] [ðə; ði]['aɪrəni][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

Hellman	was	pondering	the	irony	of	it	all	.
赫尔曼	曾是	沉思	这	讽刺	的	它	全部	.

赫尔曼一直在思考这一切的讽刺之处。

[ɪf] [wʌn]['mænz] [miːt] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɔɪzn] — [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['pɔɪzn] , [ðen] [traɪ] ['iːtɪŋ]

If	one	man's	meat	—	and	his	poison	—	are	your	poison	,	then	try	eating
如果	一	男人的	肉	—	和	他的	毒	—	是	你的	毒	,	然后	尝试	吃

['sʌmθɪŋ] [els] .

something	else	.
某物	别的	.

如果一个人的肉——以及他的毒药——是你的毒药，那就换一种食物吃吧。

[soʊ]['sɪmp(ə)l] , ['riːəli] .

So	simple	,	really	.
所以	简单的	,	真的	.

其实就这么简单。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [stɪl] ['bɑːðərd] [hɪm; ɪm] .
But **there** **was** **one** **thing** **that** **still** **bothered** **him** **.**
但 那里 曾是 一 事物 那 仍然 烦恼 他 .

但有一件事仍然困扰着他。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɜːrθ] - [taɪp] ['ænɪm(ə)l] ?
" How did you know it was an Earth - type animal ?
" 如何 做过 你 知道 它 曾是 一个 地球 - 类型 动物 ?

"你是怎么知道它是陆生动物的？"

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ɪts] [breθ] , ['stuːpɪd] !
" Its breath , stupid !
" 它是 气息 , 愚蠢的 !

"是它的呼吸，笨蛋！"

[ˌaɪ 'tiː] [in'heilz] [ænd; ənd][eks'heɪlz][ænd; ənd] [smelz] [æz; əz] [ɪf] [its] ['iːtn] ['ʌnjənz] !
It inhales and exhales and smells as if it's eaten onions !
它 吸气 和 呼气 和 气味 作为 如果 它是 吃 洋葱 !

它吸气呼气，闻起来好像吃过洋葱一样！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][kænz] ['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['bɔtlz] ['ʃætərɪŋ] .
" There was a sound of cans falling and bottles shattering .
" 那里 曾是 一个 声音 的 罐头 坠落 和 瓶子 破碎 .

"传来易拉罐掉落和瓶子破碎的声音。"

" [naʊ] ['hɜːri] ! "
" Now hurry ! "
" 现在 匆忙 ! "

"快点！"

" [wɒts] [rɔːŋ] ?
" What's wrong ?
" 是什么 错误的 ?

"怎么了?

" ['hɛlmən] [æskt] , ['faɪnəli] ['getɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [pɔizɪŋ] [ðə; ði]['bɜːrnər] .
" Hellman asked , finally getting to his feet and poising the burner .
" 赫尔曼 问 , 最后 获得 到 他的 脚 和 平衡 这 刻录机 .

"赫尔曼问道，他终于站了起来，准备好了燃烧器。"

" [ðə; ði] ['kʌstəm] ['suːpər]['trænspɔːrt] .
" The Custom Super Transport .
" 这 风俗 极好的 运输 .

"定制超级运输车。"

[its] [gɑːt][ˌem 'iː] ['kɔːrnərd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv]['keɪsɪz] .
It's got me cornered behind a pile of cases .
它是 得到 我 被逼到绝境 在后面 一个 桩 的 案例 .

我被一堆案子堵在角落里了。

['hɛlmən] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪm][ɪts] [miːt] !
Hellman , it seems to think that I'm its meat !
赫尔曼 , 它 似乎 到 思考 那 我是 它是 肉 !

赫尔曼，它好像把我当成它的肉了！

" [brɔɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɜːrnər] — [wel] [dʌn] [fɔːr; fər] ['hɛlmən] , ['miːdiəm] [rer] [fɔːr; fər] - —

" **Broiled** **with** **the** **burner** **—** **well** **done** **for** **Hellman** **,** **medium** **rare** **for** **Casker** **—**

" 烤制 和 这 刻录机 — 出色地 完毕 为了 赫尔曼 , 中等的 稀有的 为了 - —

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [miːt] ,

it **was** **their** **meat** **,**

它 曾是 他们的 肉 ,

“用炉灶烤制——Hellman 的肉烤至全熟，Casker 的肉烤至五分熟——这就是他们想要的肉。”

[wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] [left]['oʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði][trɪp] [bæk] [tuː; tə] [kəlaʊ] .

with **enough** **left** **over** **for** **the** **trip** **back** **to** **Calao** **.**

和 足够的 左边 超过 为了 这 旅行 后退 到 卡劳 .

还剩下一些钱用于返回卡拉奥的旅程。

— ['rɑːbərt] [ʃɛkli]

— **ROBERT** **SHECKLEY**

— 罗伯特 谢克利

——罗伯特·谢克利

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神